

Esperanto

aktuell 2017/3



La novelektita prezidanto de GEA Ulrich Brandenburg
Zamenhof-ekspozicio en la muzeo de la Welf-Kastelo Herzberg
Finanzordnung des "Deutscher Esperanto- Bund e. V."
Ekspozicio pri Zamenhof en Bavara Ŝtata Biblioteko en Munkeno

Deutscher Esperanto-Bund e.V.

Germana Esperanto-Asocio r.a.

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

www.esperanto.de/deb (Netzpräsenz)

gea.eo.tel (Kontaktdaten)

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj) /

Bankverbindung (für Mitgliedsbeiträge

und Spenden): HELADEFIERB,

Sparkasse Odenwaldkreis,

DE 3250 8519 5200 4011 4571.

Spenden und Mitgliedsbeiträge für den

D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Oficejo / Geschäftsstelle:

Esperanto-Laden

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

Leitung: **Sibylle Bauer**

030 / 5106 2935, 0800 336 3636

Fax: 030 / 4193 5413

sibylle.bauer@esperanto.de

Membropriorgado / Mitgliederbetreuung

DEB: 0800 - 3 36 36 36 – 21

DEJ: 0800 - 3 36 36 36 – 22

Briefpost senden Sie bitte, soweit keine andere

Anschrift angegeben, an die Geschäftsstelle. Sie

wird von dort elektronisch weitergeleitet. Die

angegebenen **Telefon-Durchwahlnummern**

sind nach der Rufnummer **0800 - 3 36 36 36** zu

wählen.

Estraro GEA / Vorstand DEB

Netzpost an / retmesaĝo al gea.fe@esperanto.de

Jedes Vorstandsmitglied ist individuell erreichbar

per E-Post-Adresse in der Form

vorname.name@esperanto.de.

Siehe auch estraro.gea.eo.tel

Prezidanto / Vorsitzender

Ulrich Brandenburg, Durchwahl: -5111

gea.prezidanto@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Durchwahl: -5112

Trezoristo / Kassenwart

Matthias Hecking, Durchwahl: -5113

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Durchwahl: -5114

Administrado / Verwaltung

Barbara Brandenburg

Publika agado kaj pliklerigado /

Öffentlichkeitsarbeit und Weiterbildung

Oliver Walz, Durchwahl: -5116

Retpaĝo, dissendolistoj / Internetauftritt,

Mailinglisten

Julia Noe, Durchwahl: -5117

Jugendvertreterin / GEJ-komisiito

Cornelia Luszczek, Durchwahl: -5118

Germana Esperanto-Junularo /

Deutsche Esperanto-Jugend

Michaela Stegmaier, Durchwahl: -5121

gej.prezidanto@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte

Siehe auch gea.eo.tel

Gazetara parolisto / Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19,

70186 Stuttgart, 0163-3873785,

rainer.kurz@esperanto.de

Verantwortlicher für Öffentlichkeitsarbeit

Louis von Wunsch-Rolshoven,

Durchwahl: -111 • Fax Durchwahl: -112

louis.von.wunsch-rolshoven@esperanto.de

Medienecho

Hermann Kroppenber, Durchwahl: -5121

medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**,

Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, Durchwahl:

-5122, buchversand@esperanto.de, www.esperanto.de/buchversand

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

Petra Dückershoff, Durchwahl: -62

psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Durchwahl: -5123

rundreisen@esperanto.de

www.esperanto.de/rundreisen

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, siehe linke Spalte

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Katzbachstr. 25, 10965 Berlin,

030/4285 7899, Fax: 030/4193 5412

www.esperanto.de/gej (Netzpräsenz)

gej.eo.tel (Kontaktdaten)

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: **Zsófia Kóródy**

(instruado), **Peter Zilvar** (klerigado kaj kulturo),

Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die

Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax (05521) 1363,

Durchwahlen: -411 (Tel), -412 (Fax),

ich@esperanto.de, www.esperanto.de/ich

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. **Martin Haase**, Lehrstuhl für

Romanische Sprachwissenschaft,

Uni Bamberg, Durchwahlen: -431 (Tel),

-432 (Fax), martin.haase@esperanto.de,

www.esperanto.de/dei

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. **Karl Heinz Schaeffer**, Schulstr. 17, 73432

Aalen, Durchwahlen: -421 (Tel), -422 (Fax)

bibliothek@esperanto-aalen.de; www.esperantobibliothek.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Andreas Emmerich, estraro@fame-stiftung.de

(nur por FAME)

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal,

030/6920 4846-1, stiftungmondo@gmail.com,

Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG,

BLZ 600 901 00.

Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio /

Österreichischer Esperanto-Verband

aej@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,

aej@esperanto.at, <http://aej.esperanto.at>

Esperantomuzeo Vieno /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,

+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische

Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308,

1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj / Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. **Wolfgang Schwanzer**, Adressen siehe

mittlere Spalte: Libroservo/Bücherdienst

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38,

3400 Klosterneuburg, Postel. +43/66473611289,

aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X, 33. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,

der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio),

Yashovardhan Singh, Im Johannistal 23, 42119

Wuppertal. Durchwahl: -541

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Uwe Stecher (Österreich, El la mondo),

Hermann Kroppenber (Medienecho),

Utho Maier (Bibliotheken), Peter Zilvar (ICH)

Presejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuell kun *-kune-* havas ses

numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la oficejo

(vidu maldekstre supre) por 18 €

(de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit *-kune-* erscheint

sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der

Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 €

(Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche

Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.)

al ea@esperanto.de, por n-ro 2017/3 ĝis la 15-a

de julio 2017. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze,

tiam al Yashovardhan Singh (vidu supre). Senden

Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an

ea@esperanto.de, für Nr. 2017/3 bis zum 15. Juli

2017. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann

an Yashovardhan (s.o.).

Esperanto aktuell aperas ankaŭ por blinduloj, danke al Uwe Stecher el Aŭstrio: en DOC-formato, kun priskribo de la fotoj.

Interesiĝantoj skribu al punktor@live.at

Karaj legantoj,

la jarĉefkunveno de Germana Esperanto-Asocio en Freiburg (4-a de junio 2017) neatendite devis elekti novan prezidanton de la asocio. Pro sanecaj kaŭzoj Sebastian Kirf – kiu estris GEA dum kvar jaroj – dumtempe ne povas daŭrigi en tiu ofico. Li ne plu kandidatis. Ni ĉiuj deziras al li baldaŭn kaj plenan resaniĝon, kaj ni dankas pro la valora kontribuo, kiun li faris al la Esperanto-movado en Germanio. Por la venonta dujara periodo mi gvidos la asocion. Por mi tio ne estis facila decido: mi havas nun 66 jarojn kaj depost mia retiriĝo kiel prezidanto de Germana Esperanto-Junularo antaŭ 40 jaroj mi ne plu plenumis funkciojn en la movado. Grandan parton de tiu tempo mi pasigis kiel diplomato en eksterlando, laste kiel ambasadoro ĉe NATO, en Rusio kaj en Portugalio. Mi venas do kiel eksterulo – sed ne kiel fremdulo. Kiel denaska esperantisto mi ĉiam konsideris la lingvon kiel parton de mia vivo. Multajn el vi mi persone konas, ĉu el mia junaĝo, ĉu pro partopreno en renkontiĝoj.

Nova por mi estas la asocia laboro. Mi ĝojas, ke en tiu tasko partoprenos sperta grupo de kunlaborantoj: Andreas Emmerich restos vicprezidanto kun la ĝisnunaj funkcioj. D-ro Matthias Hecking elektigis kiel kasisto – nova, sed li jam havis okazon profundigi en finkalkulojn kaj budĝetojn. Julia Noë ankaŭ en estonteco zorgos pri la interreta sinprezento de GEA, Oliver Walz krom siaj ĝisnunaj taskoj okupiĝos pri la venonta GEA-kongreso en Zweibrücken, Wolfgang Bohr kiel ĝis nun respondeco pri la laboro kun la landaj ligoj, Cornelia Luszczek reprezentos Germanan Esperanto-Junularon. Nove eniris la estraron ankaŭ Barbara Brandenburg – jes, mia edzino (ni kutimas labori en kolektivo). Ŝia ĉefa tasko estos raciigo de la interna administrado. La estraron forlasis Christoph Hoppe kaj Christof Krick. Grandan dankon meritas d-ro Ulrich Ender, kiu kiel komisiito ordigis la kason kaj administris ĝin ĝis transdono al la nova kasisto. La Berlinan oficejon daŭre prizorgos Sibylle Bauer. Lu Wunsch-Rolshoven restos komisiito pri gazetara laboro. Ankaŭ la ceterajn funkciojn daŭre plenumos la ĝisnunaj, spertaj



gekolletoj. Por ni ĉiuj la solidigo kaj stabiligo de la asocio estas alta prioritato. Tio inkluzivas la financon situacion. Mi dankas pro via kompreno kaj preteco akcepti modestan altigon de la membrotito. Ĝi helpas ekde la venonta jaro fermi la grandigitan breĉon inter enspezoj kaj elspezoj de GEA.

Tiom pri la interna vivo de la asocio. Kion pri la kongreso en Freiburg? Mi ne ĉion ĉeestis kaj povas paroli nur pri mia persona impresio: sukcesa kongreso, preparita de sperta surloka teamo sub gvido de Ursula Niesert, bone elektita temo kaj agrabla etoso. Pozitiva elemento estis ankaŭ la samtempa kunsido de Eŭropa Esperanto-Unio (EEU): „asocio de asocioj“, kiu faras bonegan informlaboron, direktitan al la EU-institucioj kaj la respektiva publiko (kaj por siaj projektoj eĉ sukcesas akiri financon subtenon el Bruselo). Kulmino en Freiburg estis la partopreno de EU-komisionano Vytenas Andriukaitis el Litovio, kiu prelegis en Esperanto pri Ludoviko Zamenhof kiel antaŭulo de homaj rajtoj. Li estas hodiaŭ sendube unu el la plej altrangaj politikistoj en niaj vicoj. Posta interparolo de la EEU-estraro kun li estis tre konkreta. Ŝancoj por Esperanto pruvi sian utilecon ankaŭ sur eŭropa nivelo ekzistas; almenaŭ nuntempe kreskas la intereso. Sed nia movado devas esti intelekta kaj materie preparita por tiu defio. Jen la tasko, por kiu mi esperas havi vian subtenon kaj kunlaboron!

Ulrich Brandenburg
(Prezidanto de GEA)

Enhavtabelo/Inhalt

1: La novelektita prezidanto de GEA Ulrich Brandenburg alparolas la kongresanojn en Freiburg. Foto: Peter Zilvar

2: Adresoj

3: Germana Esperanto-Asocio:
Karaj legantoj! Enhavtabelo

4-5: Interkultura Centro Herzberg:
Esperanto- Infostände bei der Kulturenmesse 2017 in Göttingen. Ĉerizujoj pompe floradas en Herzberg. Speciala Zamenhof-ekspozicio en la muzeo de la Welf- Kastelo Herzberg. Filmetoj ĉe Youtube rilate al la inaŭguro de la Zamenhof-placo en Herzberg

6-10: Aŭstria Esperanto-Federacio:
La lingvo de esperoplenaj homoj. Prenu ĝin facila, esperantisto! Reisen in den Zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts. La malvirtoj de la esperantistaro. Memoro pri la 77-a UK 1992 en Vieno. Krucenigo de Stano kun du kaŝitaj proverboj

11-15: Medienecho

16-21: El la mondo

22-26: Germana Esperanto-Asocio:
Finanzordnung des "Deutscher Esperanto- Bund e. V." vom 3.6.2017. Kalendaro. Ekspozicio pri Zamenhof en Bavara Ŝtata Biblioteko en Munkeno. La 33-a PSI – Bonetosa kaj ludplena renkontiĝo

27-29: kune – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Fotoj el junularaj aranĝoj en Belgio, Pollando ka Ĉeĥio. Kultura kunlaboro en la montaro – IJF en Lombardio. Sinprezento: Lars Hansen. La 4-a Centrejo en Bartoŝovice

30-31: El bibliotekoj kaj arkivoj
Folge 32 – Rezensieren ... oder lieber (nur) empfehlen?

32: Fotoj el la 33-a Printempa Semajno Internacia (PSI) en la urbeto Essen-Kettwig en Germanio

Esperanto-Infostände bei der Kulturenmesse 2017 in Göttingen

Schon seit etlichen Jahren (Ausnahme 2016) besucht das Esperanto-Centro die Kulturenmesse Göttingen (organisiert durch den Integrationsrat der Stadt Göttingen).

Ca. 40 interkulturelle Gruppierungen waren dort vertreten, beispielsweise: Eine-Welt-Bewegung, Gesellschaft für bedrohte Völker, Internationale Gärten, usw.. Da passen wir sehr gut hin. Das Interesse an Esperanto wächst, denn die Welt verändert sich.

Dutzende Menschen baten um Beratungsgespräche. Immer mehr Menschen sind für Esperanto als neue gleichberechtigte Kommunikationsidee sehr aufgeschlossen bzw. sogar davon begeistert. Vor einigen Jahren hörten wir noch öfters: "Englisch ist doch die Weltsprache und wird es auch bleiben".

Etliche Leute fragten nach einer Esperanto-Einrichtung in Göttingen, viele wollten Kurse im Internet beginnen oder Herzberg...die Esperanto-Stadt mit ihren Esperanto-Angeboten besuchen. Einige wollten spontan für Esperanto Reklame machen. Auch tauchten die ersten Esperanto-Freunde aus der Universitätsstadt Göttingen, mit denen wir uns in Esperanto unterhalten konnten, auf. Auch ein Student aus Südafrika, der in Göttingen Theologie studiert, sprach uns in Esperanto an.

Sicher sind wir 2018 wieder dabei.

Studentengruppen, z.B. aus Lateinamerika und



Indonesien, führten in bunten Gewändern Volkstänze auf. Es gab tolle Musik, afrikanischen Trommelwirbel und sehr viel Spass.

Hier der Bericht auf unserer Homepage http://esperanto-urbo.de/blog.php?blog_id=95324398 und Erinnerungsfotos http://esperanto-urbo.de/gallery.php?gallery_id=43793657

Ĉerizujoj pompe floradas en Herzberg



Ĉi-jare, pro relative varma monato marto, multaj floroj kaj arboj pli frue floradis. Proksime al la Esperanto-Centro estas longa strato "Juesholz-strato" kun multspeciaj fruktarboj.

Jam antaŭ tri jaroj multaj pom- kaj pirarboj ricevis informŝildetojn en Esperanto. Temas pri longa fruktalea strato.

En la lasta parto de la fruktalea strato estas multaj grandaj ĉerizarboj. Almenaŭ ok diversajn speciojn fakuloj eltrovis. La Esperanto-Centro helpis por la tradukado kaj financado. Nun ankaŭ sur dek du ĉerizarboj estas klarigŝildetoj kun tekstoj en Esperanto. Vi trovas informojn pri la nomo, devenloko, eltrovvaro, aromo de la fruktoj ktp.

Ankaŭ tio estas vivantaj privilegioj en la publiko, ke Esperanto riĉas kaj vivas en la normala medio. Bonvenon en Herzberg am Harz – via Esperanto-urbo. Zamenhof mem ja volis atingi la uzadon de Esperanto en la normalaj ĉiutagaj kaj publikaj situacioj. Eble iu volas dokumenti la multajn diversspeciajn fruktarbojn de la florado ĝis la maturiĝoj de la fruktoj. Almenaŭ virtuale tio eblas.

Kunportu vian realigeblan Esperanto-ideon kaj kun-konstruu!

Speciala Zamenhof-ekspozicio en la muzeo de la Welf-Kastelo Herzberg

De decembro 2009 ĝis nun okazis regule fakekspozicioj rilate al Esperanto sur la speciala Esperanto-platforno en la bela kastela muzeo.

Dum la malfermhoroj de merkredo ĝis dimanĉo oni povas viziti la muzeon kaj la fakan ekspozicion. La nuna, cetere jam 12-a fakekspozicio kompreneble (pro la 100a mortotago kaj UNESCO-memortago) temas pri la kreinto de Esperanto. El privata kolektaĵo kaj ĉefe el la arkivmaterialoj de la Esperanto-Centro mem ni disponigas la ekspozicimaterialojn.

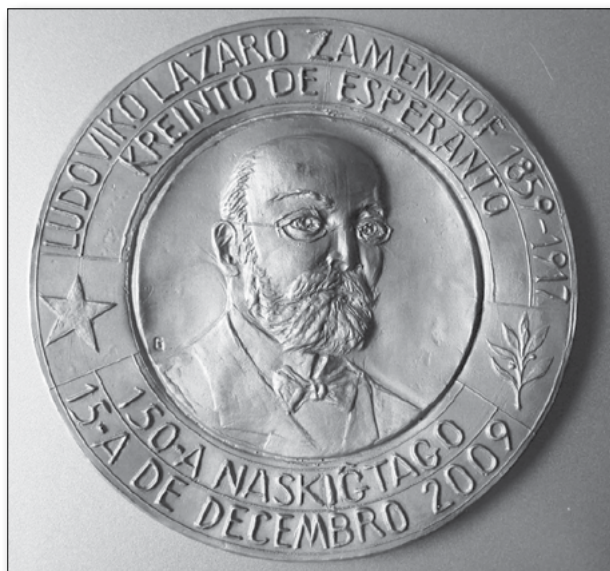
La inaŭguro (08.04.2017) estis laŭtempa koincido kun la oficiala inaŭguro de la "Zamenhof-placo" en Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo.

Pro tio venis multaj gastoj, eĉ 12 personoj de la universitato Poznano, artisto el Ĉeĥio, gasto el Aŭstrio kaj paro el Irlando.

Pli ol 60 homoj komune abunde tagmanĝis en la historia restoracio de la Welf-kastelo en Herzberg.

La fakekspozicio enhavas multajn interesajn materialojn.

Jen kelkaj ekzemploj: Historiaj bildkartoj rilate al Zamenhof de Bialistoko ĝis la lastaj Universaj Kongresoj de Esperanto, kiujn Zamenhof kune kun familianoj ankoraŭ persone partoprenis, Zamenhof-filatelajoj el multaj landoj, historiaj fotoj kaj pentraĵoj.



Ne mankas libroj, nome originalaj verkoj, kiel la famaj poemoj kaj vortaroj, same majstraj tradukoj, kiel la Malnova Testamento, la verkoj de la dana poeto Hans-Christian Andersen ktp., Zamenhof-medaloj, ekz. la artisma medalo far Peter-Götz Güttler el Dresdeno kaj Esperanto-moneroj kiel la Steloj.

Certe por vizito indas aparta vojaĝo eĉ el malproksimaj lokoj, ĉar en Herzberg ekzistas unika Esperanto-infrastrukturo. Por grupoj ni volonte organizas gvidadojn laŭ interkonsento.

Ankaŭ originalaĵoj de d-ro L.L. Zamenhof troviĝas en la arkivo de la Esperanto-Centro.

Ni aŭdis kaj ofte vidas kiel multaj vizitantoj de la Welf-muzeo tre detale rigardas la prezentitajn objektojn, legas la tekstojn sur la inform-muroj en diversaj lingvoj. Konstante multaj prenas varbilojn de GEA kaj lokajn informbroŝurojn. Jam kelkaj revenis por peti pluajn informojn aŭ eĉ lerni Esperanton. Do estas ĝojige, ke tiuj ekspozicioj estas taŭgaj varbiloj por krei kaj disvastigi pozitivan opinion pri Esperanto.

Sur la foto: Artisma medalo "Zamenhof" de Peter Götz Güttler, eldonita okaze de la 150-a naskiĝtago de Zamenhof.

Filmetoj ĉe Youtube rilate al la inaŭguro de la Zamenhof-placo en Herzberg

Dum la lastaj jaroj ofte Boris Gonschorek el Herzberg libervole produktas filmetojn, ofte kun la slogano, resp. partitolo "kaj Esperanto-urbo".

Li faras ĉion laŭ propra imago kaj volo kaj ne demandas nin. Ne malofte li filmis ĉe Esperanto-kongresoj en Herzberg kaj foje instigis al bazaj Esperanto-fulmkursoj, kiuj tamen trovis multajn rigardantojn.

Iom pri la etoso rilate al la inaŭguro de la Zamenhof-placo (08.04.2017) vi povas trovi sube ĉe la retfilmetoj:

<https://www.youtube.com/watch?v=KAFiqiVDe08>

<https://www.youtube.com/watch?v=WQZUxSYnqM8>





La lingvo de esperoplenaj homoj

Tiel nomiĝas radioelsendo pri Esperanto kaj ĝia kreinto Zamenhof. Lukas Lottersberger, ĵurnalisto de la radiostacio fm4, verkis okaze de la 100-a datreveno de la morto de L. Zamenhof raporton pri Esperanto.

Pro tio li vizitis la Esperanto-lernrondon (<https://lerngrupo.wordpress.com>) en la librovendejo Literaturbuffet de Kurt Lhotzky, faris intervjuojn kaj sonregistris la vesperan renkontiĝon. Bedaŭrinde la radioelsendo ne plu estas aŭdebla interrete, sed ekzistas retpaĝo kun ĝia amuza kaj interesa enhavo: <http://fm4.orf.at/stories/2835932/>

Sed la finverkita raporto de la ĵurnalisto Lottersberger ne ĉesigis sian partoprenon en la lernrondo: La 14-an de aprilo la lernrondo renkontiĝis ĉe la Zamenhof-monumento, Vieno, Karlsplatz, Esperantopark.



La inaŭguro okazis la 27-an de julio 1958; ĝi estas la unua Zamenhof-monumento en iu ajn ĉefurbo. Por kelkaj horoj preterpasantoj povis vidi la monumenton dekoritan per Esperanto-flagoj kaj floroj – kelkaj haltis kaj demandis pri nia renkontiĝo – do, ankaŭ bona maniero informi pri Esperanto.

Uwe Stecher



LERNGRUPPO

LIEDER STARTSEITE TERMINE

Freie Lerngruppe Esperanto Wien

JUNI 5, 2017 | KURT LHOTZKY

Meinungsumfrage: Soll in der Lerngruppe nur Esperanto gesprochen werden?

SUCHE ...

Die Sprache der Hoffnungsvollen

Vor hundert Jahren starb der Erfinder des Esperanto, Ludwik Zamenhof. Die Plansprache selbst feiert heuer ihren 130. Geburtstag. Auch in Österreich gibt es weiterhin einige „Esperantisten“, die die Sprache lernen und sprechen. Wir waren bei einer Lernrunde in Wien dabei.

von Lukas Lottersberger

Eine Buchhandlung im zweiten Wiener Gemeindebezirk. Trotz Ladenschluss herrscht an diesem Abend reges Treiben im Verkaufsraum. Das Schild an der Eingangstür verrät warum: *Geschlossene Gesellschaft - Esperanto Rondo*.

Die *Esperanto Rondo* ist eine Lerngruppe, die sich alle zwei Wochen trifft, um die weltweit verbreitetste Plansprache Esperanto zu lernen. Bei Schwedenbomben, Laugenbrezeln und Mannerschnitten werden Texte vorgelesen und übersetzt, sowie Fragen zu Grammatik und Vokabular beantwortet.



Die *Esperanto Rondo* im Gespräch mit Lukas Lottersberger

forpelan impreson. Honeste – kiu volas konstante devi batali kun altranga instruisto?

Kompreneble, fakta eraro estas korektenda. Sed ni ne devas tuj flari malantaŭ ĉiu eraro malican atakon. Prenu ĝin facila, esperantisto! Tio igas vin ŝatinda, kaj tiam oni aŭskultas vin ankaŭ pli kare.

Kurt Lhotzky

Ganz sicher kein Club-Urlaub I

Reisen in den Zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts

In der Zeit nach dem Ersten Weltkrieg war alles im Umbruch. Das Alte galt nicht mehr, das Neue noch nicht. Auch der erste Höhenflug des Esperanto in Europa war gestoppt. Als dann noch eine heftige Wirtschaftskrise ausbrach, setzte allgemeine Ratlosigkeit ein. Vor allem in Deutschland und Österreich erreichten Arbeitslosigkeit und Armut nie geahnte Ausmaße. In Leipzig fasste ein junger Mann den Entschluss, die Not zur Tugend zu machen und das Negative ins Positive zu kehren: Edmund Zscheile. Wenn einem zu Hause die Decke auf den Kopf fällt, dann unternimmt man eben ... eine Weltreise..

Das ist mit Sicherheit eine schöne Idee, aber schöne Ideen müssen nicht zwangsläufig gut sein. Denn Reisen war in diesen Jahren gar nicht einfach. Endlose Wartezeiten bei Grenzübertritten, Behördenschikanen, politische Verdächtigungen, systematische oder willkürliche Zurückweisungen sind – gerade für EU-verwöhnte Europäer – heute kaum vorstellbar. Damals aber war der staatliche Hoheitsbegriff noch sehr streng gefasst und jedes Land sah die Erlaubnis zur Einreise als Dienstleistung, ja, als ein im günstigsten Falle erteilbares Privileg an und ließ sich das etwas kosten. Ein Grenzübertritt musste zudem wohlmotiviert sein. „So zum Spaß reisen“ war nicht denkbar und „Landstreicher“, „fahrendes Volk“ und sonstigerlei „Gesindel“ hatte man selber genug im Land, das musste man nicht auch noch importieren. So wurde vom Einreisewilligen nicht nur eine ausreichende Begründung seines Ansinnens erwartet, es war auch ein beträchtlicher Betrag Geldes mitzuführen, der an der Grenze in die nationale Währung – gegen entsprechende Gebühren – getauscht werden musste. Das sollte, wie jede finanzielle Transaktion zu jener Zeit, möglichst

Prenu ĝin facila, esperantisto!

Ĉirkaŭ la 100-a datreveno de mortotago de Ludoviko Zamenhof aperis en la internacia gazetaro (ne nur en la germana lingvo) pluraj artikoloj pri Esperanto.

Ĝenerale mi havas la impreson, ke la ĵurnala percepto de la internacia lingvo kreskis signife. Kompreneble, ne ĉiu publikigaĵo estis "amika", ne ĉiu estis sendifekta – sed entute la tendenco estas amika.

Pli ĝena mi taksas kiam esperantistoj sentas sin devigataj korekti realan aŭ perceptitan erarojn kun la fervoro de religiaj batalantoj en leteroj aŭ retpoŝtoj.

Ĉu nia unua reflekso ne devus esti: "Bonege, ĉar iu prezentas nian lingvon"?

Mi kredas, ke ni preskaŭ ĉiam aperas kiel Beckmesser en "La Majstraj Kantistoj de Nurembergo": pravema, grumblema, ofendiĝema. Do ni ofte donas drolan kaj

rasch geschehen, da das Bare am Abend oft nur noch einen Bruchteil des Wertes darstellte, den es am Morgen innegehabt hatte. Und so wurde Edmund, der vor der Wirtschaftskrise flüchtete, von eben dieser immer wieder eingeholt. Er gedachte seine Weltumrundung nämlich zu Fuß zu unternehmen, doch jedes Mal, wenn er mit seinen Ersparnissen und den Beträgen, die er wiederholt zusammengebettelt hatte, an einer nationalen Grenze ankam, hatte die galoppierende Inflation den Wert seines Vermögens auf ein lächerliches Minimum zusammenschrumpfen lassen, und er wurde abgewiesen. Edmund hatte sich vorgenommen 40.000 Kilometer zurückzulegen. Und die hätte er auch mit dem Pendeln von Leipzig zu den diversen Staatsgrenzen und zurück locker zusammengebracht, wäre ihm nicht eines Tages doch die Durchreise durch Österreich gelungen. Der Anfang war gemacht und mit viel Selbstvertrauen kam er zum italienischen Grenzübertritt. Von dort wurde er wegen des Besitzes eines Taschenmessers wieder zurückgeschickt. Edmund machte sich also erneut auf den Heimweg, und kam beim nächsten Versuch, der ihn über Ungarn führte, bis an die serbische Grenze. Dort waren es „Pass-Schwierigkeiten“, die ihn zur Umkehr zwangen.

Jeder andere hätte sich entmutigen lassen. Aber die wichtigste Eigenschaft großer Geister, unbezwingbares Durchhaltevermögen, war Edmund zu eigen und er versuchte es wieder.

Er hatte längst schon seine musische Ader entdeckt, hatte gedichtet und gemalt. Und auch ein erstes Theaterstück, eine „Burleske“ aus seiner Feder, war bereits bei einem kleinen Verlag erschienen. So war es nur folgerichtig, in einer der Metropolen der Schönen Künste – in Wien – Station zu machen und den Lebensunterhalt mit Deklamationen seiner Gedichte zu verdienen, was ihm auch bisher schon die eine oder andere warme Mahlzeit eingetragen hatte. Außerdem konnte er seine Zuhörer mit Schilderungen über sein Vorhaben faszinieren und mit den Berichten seiner bisherigen Erlebnisse fesseln. Einer war besonders angetan von dem, was Edmund zu erzählen hatte: Der Bäckergehilfe Wilhelm Pelz aus Hohenstein-Ernstthal, der in Wien Arbeit gefunden hatte, den hier jedoch nichts hielt, beschloss, ihn auf der weiteren Reise zu begleiten, sie mit ihm zu planen und zu finanzieren. Das eine gelang besser als das andere, denn alle Versuche durch Übernahme von Handelsvertretungen oder gar Wetten Geld aufzutreiben, scheiterten. Immerhin hatte man das Startkapital um die Reise zu beginnen, die Pässe waren in bester Ordnung und auf Taschenmesser verzichtete man vorerst.

Auch die Reiseroute war geschickter kaum zu wählen: Die Donau entlang führte sie durch die Tschechoslowakei, Ungarn, Kroatien, das damals mit Slowenien und Serbien in einem jungen Königreich vereinigt war, Serbien, Rumänien und Bulgarien, bis man nach einem kurzen Schwenk Richtung Süden in Varna, der sonnigen Küstenstadt am Schwarzen Meer, ankam. Edmund und Wilhelm genossen die milden Tage im Spätherbst, unter anderem deshalb, weil sie keine Ahnung hatten von den Dingen, die sie ab jetzt erwarteten.

Für Edmund war sie die „Königin der Städte“, für andere die von politischen und ethnischen Konflikten gebeutelte ehemalige Hauptstadt des untergegangenen Osmanischen Reiches: Konstantinopel, das heutige Istanbul. Die moderne Türkei war im Entstehen, begleitet von gewaltigen sozialen und weltanschaulichen Umbrüchen. Immer wieder brachte sich die türkische Regierung in radikalen Gegensatz zu den Siegermächten des Ersten Weltkriegs, aber auch zu ehemaligen Verbündeten. Die Vertreibung der Armenier und der Griechen war noch nicht lange her und man war Fremden gegenüber mehr als misstrauisch. Edmund und Wilhelm standen als Deutsche unter ständiger Beobachtung und schließlich begründete ihr scheinbar zielloses Wandern einen gefährlichen Verdacht: Schon nach kurzem Aufenthalt in Konstantinopel wurden sie als deutsche Spione verhaftet und eingekerkert. Der erste Kontakt der beiden mit Asien fand also in einem „schmutzigen, feuchten Kellerloche“ statt, wo sie unter elenden Bedingungen acht Tage ohne jede Verpflegung zubrachten. Dass genau zu dieser Zeit in ihrer Heimat Weihnachten gefeiert wurde, mag ihre Stimmung zusätzlich beeinträchtigt haben. Immerhin kamen sie, denen viel Schlimmeres hätte passieren können, doch bald wieder frei und setzten fluchtartig nach Griechenland über.

Der Empfang in Griechenland war das genaue Gegenteil des eben Erlebten. Man bewirtete die Weltenwanderer opulent und die überschwängliche griechische Gastfreundschaft trieb – auch kulinarisch – die herrlichsten Blüten. Selbst in den Bergen hausende Räuberbanden luden die beiden zu üppigen Gelagen, fette Hammeln wurden geschlachtet und rauschende Feste gefeiert. Edmunds Kalkül, durch das vergleichsweise zu anderen Fortbewegungsarten nicht nur kostengünstige, sondern auch sehr zeitaufwändige Wandern ganz nahe an den Sitten und Bräuchen, am Puls der exotischen Kulturen zu sein, trug auf eine wunderbare Weise Früchte. Dennoch waren er und Wilhelm als Fremde immer wieder auf die Hilfe ihrer Landsleute angewiesen, vor allem wenn es um amtliche

Hürden ging. Als das nächste Abenteuer rief, verschaffte die deutsche Gesandtschaft in Athen in Zusammenarbeit mit dem griechischen Marineministerium den beiden die Möglichkeit nach Ägypten überzusetzen. Man war auf dem Weg nach Afrika!

Stauend standen Edmund und Wilhelm vor den Wundern der ehrwürdigen altägyptischen Kultur. Unfassbare steinerne Schätze kamen ihnen zu Gesicht. Doch auch hier, inmitten der unbegreiflichen Größe vergangener Epochen, verlor Edmund Zscheile die Menschen und ihre Lebensumstände nicht aus dem Blick. Davon zeugen eigenhändig angefertigte Aquarell-Studien von stillen Motiven abseits der Touristenpfade. Aber zu viel Zeit für Stille hatte man nicht, denn Afrika ist groß, viel größer als man denkt.

(Fortsetzung folgt)
Christian Cimpa



de tiuj varbmaterioj ja investis multajn horojn de sia libera tempo en produkton, kiu havas nenian efikon. La diligente laborantaj informadaj aktivuloj devus finfine akcepti la fakton, ke la nombro de homoj, kiuj aprecas esti enmanigitaj dekojn da folioj ŝrumpas, kaj ke la estonto kuŝas en mallongaj ligiloj kaj QR-kodoj.

La malvirtoj de la esperantistaro

Estinte esperantisto de ĉirkaŭ tri jaroj kaj duono, mi kredas min kapabla almenaŭ supraĵe prijuĝi la Esperanto-komunumon, ĝiajn multe privarbitajn avantaĝojn kompare kun similcelaj movadoj, sed ankaŭ ĝiajn ofte nur flustre menciitajn ĝenaĵojn.

Je la risko, ke tiu-ĉi pesko necesigos postan ŝangon de kaj retadreso kaj nomo, la lasta el kiuj probable sufiĉe multekosta, mi ĉi-sube listigos tiujn ĝenaĵojn. Multaj el la jenaj diskutigas la ofte levatan demandon, ĉu la komunumo efektive, kiel deeksteraj observantoj foje insistas, disponas certajn sektecajn trajtojn. La temo de tiu-ĉi artikolo estis grave inspirata de la jena vikipedio: <http://bit.ly/2qv9ITk>.

1. La “strategio” de varbado en Esperantujo

Estas laŭ mi pravigebla supozo, ke al la demando, kiu programero estas la plej malplaĉa pri ajna Esperanto-kongreso, plej multaj kongresanoj senhezite respondus: “La movada foiro!” La koncepto kunvenigi ĉiaspeciajn Esperanto-organizaĵojn sur unu loko kaj doni al ili la ŝancon prezenti sin vid-al-vide al la kongresanoj estas brila, tamen io fuŝas pri la plenumo, kio fine de la vespero lasas la partopreninton kun kvin kilogramoj da folioj en sia kongresa sako. Laŭ mia persona sperto oni tuj ĵetas tiujn rubujn, kio des pli domaĝas, ĉar la kreinto

2. La reagoj al deekstera kritiko

La esperantistaro ja avidas je gazetara atento, sed eĉ la plej profundaj pritraktaĵoj de la temo senvvaloras, se ili ne estis verkitaj en tono ĝenerale favora al Esperanto. Mi ne neos, ke multaj el tiuj artikoloj, kiuj estas speciale akre kontraŭbatalitaj, efektive estis verkitaj de ĵurnalistoj, kiuj tro pigris por fari siajn homekzercojn: faktaj eraroj, por kies ĝustigo simpla guglo-serĉo estintus sufiĉa, ja abundas, kiam ĵurnalistoj tuŝas tiun strangan temon, plej ofte je jubileaj datoj. Ne daŭras longe, ĝis kiam la verkinto tion bedaŭras: La interreta armeo de Esperantujo ne limigas sin je atentigoj pri faktaj eraroj, sed ne hezitas uzi insultojn cele al defendo de sia sankta lingvo: Alivorte, la ĉiam bonkora, pacema komunumo fariĝas aro de troloj, kiam ĵurnalistoj havas la kuraĝon kritiki la lingvon internacian.

3. “Finvenkismo”

El tiuj jam menciitaj eksteruloj, kiuj insinuas, ke la Esperanto estas sekto, plej multaj verŝajne eĉ ne konas la esprimon “fina venko”, kiu por ili pravigus tiun tezon. Al la plejparte germanlingvaj legantoj de tiu-ĉi publikaĵo mi ŝatus ĉi-okaze peti provi traduki tiun esprimon en la germanan lingvon. Mi estas konvinkita, ke, tiun peton plenuminte, neniuj malkonsentos kun mi, ke temas ne nur pri terura vorto, sed ankaŭ pri koncepto ne aplikebla al la 21-a jarcento. Iom esplorante la Esperanto-literaturon, oni trovas en ĉiu epoko aserton, ke la fina venko “certe okazos ene de la venontaj dudek jaroj”. Kiam leviĝas tiu temo en konversacio inter esperantistoj, mi devas demandi min, ĉu mi eble eniris la malĝustan salonon kaj venis al kunveno de mondfinaj profetoj.

Jan Kozousek

Memoro pri la 77a UK 1992 en Vieno

Enmaniĝis al mi, trakribante malnovajn poŝtkartojn k.s., bildkarto el Prago, sendita al Vieno antaŭ la Universala Kongreso tiea en 1992.

Interesa jam pro tio, ke tiu vojo paralelas al la transigo de UK tiujare planita por Prago, sed pro la sociaj kaj politikaj ŝanĝoj en nia najbarlando transigita de UEA al Vieno, tiel proksime antaŭ la kongreso, ke la Loka Asista Komitato havis nur duonan jaron por la necesaj preparoj, unika situacio en la historio de Universalaj Kongresoj.

Jen la mashinskribita enhavo de la karto:

„RoseMary Golitko
(Praga adreso kaj telefono)

Dear Friends,

I want to send you best regards from Prague. I gou in WIENNA on turistik, art. pentri, to Univ, Kongres Esperanto. I inted to stay a week. Reserve a roo for mi et for chanfe et Prag. 24. July – 1. Aug. trav. on Bas, I caal jou, end jou call me if aj have r.

O.K.? Thank you

Rosi

(Adresita al Central RAINBOW.....
Ramperstorfer Str. 8-12, 1050 Wien)“

Ĉu tiu uzo de la angla ne estas impresa? Tasko: Nombru la erarojn en tiu mallonga teksto. Kelkaj devas esti tajperaroj, ekz. „chanfe“ devus esti „change“, sed „gou“ kaj „jou“ kreigiĝis certe pro iu emo fonetikigi la skriban lingvon. „Bas“ simile staras por buso. Ankaŭ Esperanto ensteliĝis krom ĝia eksplicita mencio. Kie? Jen okaze de la 25-a datreveno de la Viena Universala Kongreso 1992 amuza ekzemplo de praktika uzo de la tiel nomata lingua franca, la angla.

Hans Michael Maitzen

Krucenigmo de Stano kun du kaŝitaj proverboj

LA UNUA KAŜITA PROVERBO	KANT-MELODIOJ	GERMINTA GREN' POR FARI BIERON	SIMBOLO DE ALUMINIO	PART' DE KORPO AŬ BOTELO	SUBSTANTIVA FINAĴO	LA DUA KAŜITA PROVERBO
ŜNURA RETO, BALANCLITO						SIMB. DE FOSFORO HELA, SENKOLORA
MONTARA ĈENO (EUROPO /AZIO)					DISTRIBUA PREPOZICIO IAM EKZISTANTA	
GRANDA RIVER' EN EGIPTO			EPOK' DE JURASIO NORVEGIA ĈEFURBO			
HAVAĴO ALPORTITA DE LA EDZINO				VERTIKALA DIMENSIO VULKANO EN SICILIO		
INTERJEKCIO DE DOLORO		DISJETAD' DE GRAINOJ ESTI BLANKE VARMEGA				
SIMBOLO DE BORO	VERTIKALE LONGA REZINA, KAŬČUKA					NULO INSTRUMENTO
FABELAN GIGANTON					KILOMETRO BESTA KRIO	
LOGANT' DE ISRAELO			FOJA, RIPETA FERMI BOTELO			
INTIMA KUNUL, KAMARAD'				DEVIGA REGUL' FARUNO KUN AKVO		
SOVETA ARMEO		MUZIKA TEATRAĴO CENTAŬR'				
SIMBOLO DE HIDROGENO	POLA URB' ĈE VISTULO FILIN' DE LA FRATO					
JUVELSTONO (AGATO)						ADVERBA FINAĴO MURO DE LA KUBO
RAJT' JE REKOM-PENCO AŬ ESTIMO					PREPOZICIO VIDEBLA RADIO	
PRODUKTO DE KOKINO			AĜA, MALJUNA DONAĈ' AL DIAĴO			
ALKOHOLA TRINKAĴO				GRANDA ARBARA BEST' MALJUNAS		
FRAKCI', PARTET'		ESTOS KONATA BONA KORPOSTAT'				
SIMBOLO DE JODO	KVARPIEDA MEBLO PERSONA PRONOMO					ADJEKTIVA FINAĴO PREPOZICIO
MALDOLĈA KIEL GALO					JAR-KVANT' SIMB. DE OKSIGENO	
INTIMA KORPO-PART'			PECO DE UNUNURA KANTISTO			

Medienecho

Ich bedanke mich herzlich für zugesandte Artikel und Hinweise. Bitte geben Sie bei Mitteilungen einen eindeutig identifizierbaren Absender und einen sinnvollen Betreff an damit sie nicht im Spam-Ordner landen.

Netzbeiträge, die nur über Angabe persönlicher Daten, per Passwort, kostenpflichtig oder nach Anmeldung zu lesen sind, werden in dieser Zusammenstellung nicht berücksichtigt.

Auf nicht im Netz erschienene Berichte, die mir aber selber vorliegen, wird hingewiesen. Diese sende ich Interessenten gerne als Kopie zum persönlichen Gebrauch (nur per Netzpost) zu. Anfragen an „medienecho@esperanto.de“ - Bitte den jeweils genannten Betreff angeben.

Unser neuer URL-Verkürzungsdienst espo.link ersetzt eine lange, umständlich einzugebende URL durch eine kurze. Nutzen Sie ihn als „Umleitung“ zur richtigen Adresse. Mehr Informationen darüber finden Sie unter espo.link/info.

17. Mai 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Esperantowelle

<http://www.mmv-mediathek.de/play/21592-esperanto-welle.html>

7. Mai 2017

Esperanto-Societo Frankfurt

Neu im Netz:

Bonvenon – Willkommen!

Auf diesen Seiten finden Sie Neuigkeiten der Esperanto-Gesellschaft Frankfurt am Main e.V., die Termine und Themen unserer nächsten Treffen sowie Informationen über die internationale Sprache.

<https://esf-prototipo.f00.net/>

7. Mai 2017

Eiscafé Esperanto in Groß-Gerau

Na, das ist doch mal ein Name...

<http://eiscafe-gross-gerau-esperanto.skeyweb.de/>

7. Mai 2017

Freier Rundfunk Erfurt International – Radio F.R.E.I.

"Esperanto und Erfurt passen gut zusammen: Wir wollen die Vielfalt der Landeshauptstadt der ganzen Welt in der internationalen Sprache präsentieren. Dazu fassen wir interessante Nachrichten der letzten Wochen zusammen und

stellen kulturelle Aspekte Erfurts und Thüringens vor."

http://www.radio-frei.de/?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1494180000

5. Mai 2017

Die Presse

Poŝtelefono und Tekokomputilo

Plansprachen sollen die internationale Verständigung verbessern. Rund 500 sind dokumentiert, die einzige voll ausgebildete ist Esperanto.

Die UNESCO hat 1954 anerkannt, dass die Errungenschaften von Esperanto mit ihren Zielen und Idealen übereinstimmen, und rief 1985 ihre Mitgliedsstaaten und internationale Organisationen auf, den Esperanto-Unterricht in Schulen und seinen Gebrauch in internationalen Angelegenheiten voranzutreiben.

<http://diepresse.com/home/bildung/weiterbildung/5212901/>

Postelefono-und-Tekokomputilo

4. Mai 2017

Frankfurter Allgemeine

Wer spricht heute noch Esperanto?

Ludwik Zamenhof hat das „Esperanto“ erfunden. Vor 100 Jahren ist er gestorben. Wie steht es derzeit um seine Sprachschöpfung? FAZ.NET hat sich für Sie auf die Suche gemacht.

Zur Abwechslung mal ein gut recherchierter, interessanter und frischer Artikel über Esperanto, der nicht aus irgendwelchen anderen Veröffentlichungen zum wiederholten Male abgeschrieben wurde. Lesenswert

<http://www.faz.net/aktuell/gesellschaft/menschen/wer-spricht-heute-noch-esperanto-14992045.html>

4. Mai 2017

Neue Deister-Zeitung – NDZ.de

Die „Ratkaptista Bando“ (Rattenfänger-Schar) wurde nach einem Esperanto-Intensiv-Wochenendkurs 1987 ins Leben gerufen. Und diese 30 Jahre sollen 2017 auch besonders gefeiert werden!

http://www.ndz.de/startseite_artikel,-wortgewandt-ins-jubeljahr-_arid,2368685.html

4. Mai 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Esperantowelle

<http://www.mmv-mediathek.de/play/21601-esperanto-welle.html>

29. April 2017

Otto Nelken spricht über Esperanto

Seitdem durch das Wirken des früheren Lehrers Josef König in seinem Heimatort zehn Esperanto-Lokalitäten entstanden waren, ist Stockum nach dem „Esperanto-Jahr“ 2010 mit seiner besonderen „Esperanto-Woche“, einem Esperanto-Landeskongress, einer Esperanto-Ausstellung und zahlreichen Veranstaltungen zu Ehren des Golddorfs und der Sprache aus seinem rund 40-jährigen Dornröschenschlaf in Sachen Esperanto erwacht

Leider war der Termin bereits am 3. Mai.

<http://www.wp.de/staedte/arnsberg/otto-nelken-spricht-ueber-esperanto-id210402459.html>

21. April 2017

Badische Zeitung

Keineswegs eine kühle und abweisende Sprache

Zu: "Wir sind die Guten", Beitrag von Martin Halter (Kultur, 12. April):

<http://www.badische-zeitung.de/leserbrieft-68/keineswegs-eine-kuehle-und-abweisende-sprache--135874921.html>

19. April 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Esperantowelle, 60 Minuten

<http://www.mmv-mediathek.de/play/21365-esperanto-welle.html>

19. April 2017

Stadtradio Göttingen

Die Gilsa-Glosse... Adel verpflichtet! - „Esperanto-Stadt Herzberg“

Detlev von Gilsa, versucht hier auf Kosten von Herzberg und Esperanto "witzigen Geist" zu versprühen, stellt dabei aber eigentlich seine Ahnungslosigkeit unter Beweis.

http://www.stadtradio-goettingen.de/beitraege/serien/gilsa_glosse/die_gilsa_glosse_adel_verpflichtet___esperanto_stadt_herzberg/index_ger.html

<http://www.podcast.de/episode/320007325/Die+Gilsa-Glosse...+Adel+verpflichtet%21+-+%E2%80%9EEsperanto-Stadt+Herzberg%E2%80%9C/>

19. April 2017

Lausitzer Rundschau

Ehre für Erfinder der Sprache ohne Land

Mit Esperanto wollte Ludwik Zamenhof eine leicht erlernbare Sprache entwickeln, um Konflikte zwischen den Menschen zu vermeiden. Esperantisten haben dieser Tage an den Erfinder "ihrer" Sprache erinnert.

<http://www.lr-online.de/nachrichten/brandenburg/Ehre-fuer-Erfinder-der-Sprache-ohne-Land;art310462,5947680>

18. April 2017

Kalenderblatt

22. April 1922 – Erste Esperanto-Konferenz

Prag, es herrscht Aufbruchstimmung bei den 3.000 Teilnehmern des "Universala Kongreso" - des Esperanto-Weltkongresses. Seit dem Ende des Ersten Weltkriegs erlebt die Sprachbewegung einen Boom: Tausende Menschen strömen in Esperanto-Kurse, zahlreiche Schulen setzen die Sprache auf den Lehrplan.

http://www.kalenderblatt.de/index.php?what=thmanu&lang=de&manu_id=492&sdt=20170418&maca=de-podcast_kalenderblatt-1086-xml-mrss

18. April 2017

Bergedorfer Zeitung

Klaus Friese kämpft für Esperanto. Er schreibt über die Sprache, die als besonders leicht erlernbar gilt. Mit 68 Jahren hat er sein erstes Buch über Esperanto veröffentlicht.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: "medienecho@esperanto.de", Betreff: "Bergedorfer Zeitung 2017.04.18")

18. April 2017

Deutsche Welle – Kalenderblatt

Sprache verbindet: Am 18. April 1922 forderten Delegierte aus 28 Ländern auf der ersten internationalen Esperanto-Konferenz, diese Kunstsprache an Schulen zu unterrichten.

Ziel: Das Zusammenwachsen Europas zu fördern.

<https://player.fm/series/kalenderblatt-deutsche-welle-50830/1841922-erste-esperanto-konferenz-6avvZbPKPrG2lS83>

18. April 2017

Neues Deutschland

Wochen-Chronik:

18. April 1922

In Genf findet eine internationale Konferenz für den Esperanto-Unterricht statt. Die Delegierten aus 28 Ländern fordern, die Kunstsprache zum Aufbau eines friedlichen Europas einzusetzen.

<https://www.neues-deutschland.de/artikel/1048085.wochen-chronik.html>

17. April 2017

Bürgermagazin Pfaffenhofen an der Ilm

Jahresversammlung des Esperanto-Sprachklubs Pfaffenhofen

<http://www.pafunddu.de/pfaffenhofen/kultur/jahresversammlung-des-esperanto-sprachklubs-pfaffenhofen-d10177.html>

17. April 2017

Dill-Post

Esperanto in Herzberg am Harz

Feierliche Einweihung des Zamenhofplatzes in Herzberg am Harz am Samstag den 8. April unter musikalischer Begleitung des Esperanto-Chores aus Halle.

http://www.mittelhessen.de/lokales/region-dillenburg/leserreporter-region-dillenburg_artikel,-Esperanto-in-Herzberg-am-Harz-_arid,919859.html

17. April 2017

tagesschau.de

200 Jahre Neutral Moresnet - Ein staatenloses Stück Torte

Es war einmal ein Niemandsland irgendwo zwischen Aachen und Eupen. Ohne Justiz oder Schulpflicht, aber mit Fahne und Briefmarke. Neutral-Moresnet - ein 3,4 Quadratkilometer kleines staatenloses Gebiet in Form eines Tortenstücks. Ein Historiker hat seine Geschichte aufgeschrieben.

Von Ralph Sina, ARD-Studio Brüssel

<http://www.tagesschau.de/ausland/neutral-moresnet-101.html>

17. April 2017

Dill-Post

Feierliche Einweihung des Zamenhofplatzes in Herzberg am Harz am 08.04.2017

http://www.mittelhessen.de/lokales/region-dillenburg/leserreporter-region-dillenburg_artikel,-Esperanto-in-Herzberg-am-Harz-_arid,919859.html

<https://www.merkur.de/kultur/esperanto-100-todestag-von-erfinder-ludwik-zamdorf-zr-8138296.html>

12. April 2017

WAZ

Esperanto ist in aller Munde im Kettwiger Jugendhaus

Dort fand die 33. Internationale Frühlingswoche des Deutschen Esperanto-Bundes statt.

"China veröffentlicht täglich Nachrichten in Esperanto, Facebook gibt es in Esperanto, Google Translate bietet Esperanto-Übersetzungen an. Jedes Jahr werden über hundert Bücher veröffentlicht, auch die Zahl der Musik-CDs wächst. Für Louis v. Wunsch-Rolshoven widerlegt dies sämtliche Kritiker, die diese Weltsprache in spe verteufeln wollen: „Verbote und gezielte Falschinformation sollten und sollen Esperanto verhindern."

<https://www.waz.de/staedte/essen/kettwig-und-werden/esperanto-ist-in-aller-munde-im-kettwiger-jugendhaus-id210233037.html>

12. April 2017

Badische Zeitung

Wer war Esperanto-Erfinder Ludwik Zamenhof?

Glanz und Elend einer am Reißbrett erfundenen Sprache:

Vor hundert Jahren ist der Esperanto-Erfinder Ludwik Zamenhof gestorben. Eine Würdigung seines Werks.

Leider ohne Registrierung zur teilweise lesbar

<https://www.badische-zeitung.de/wer-war-esperanto-erfinder-ludwik-zamenhof--135599669.html>

10. April 2017

Stadtradio Göttingen

Herzberg ehrt den „Esperanto“-Begründer Ludwig Zamenhof

Seit elf Jahren nennt sich Herzberg „Esperanto-Centro“, Esperanto-Stadt. Die so genannte Brückensprache mit der einfachen Grammatik und dem übersichtlichen Wortschatz wird hier gefördert und auch unterrichtet. Zum 100. Todestag des Esperanto-Begründers Ludwik Zamenhof

wurde ein Platz nach ihm benannt, wo Zamenhof als Förderer der internationalen Verständigung bereits mit einem Denkmal geehrt wurde. Dem Esperanto-Begründer widmet sich auch eine Sonderausstellung im Herzberger Schlossmuseum, die ebenfalls am Wochenende eröffnet wurde. Aus Herzberg berichtet Tina Fibiger in einem knapp vierminütigen Beitrag.

http://www.stadtradio-goettingen.de/beitraege/kultur/herzberg_ehrt_den_esperanto_begruender_ludwig_zamenhof/index_ges.html

10. April 2017

GZlive8. April 2017

Herzberg würdigt Esperanto-Erfinder

Zum 100. Todestag von Ludwik Zamenhof ist in Herzberg am Harz am Samstag ein Platz nach dem Erfinder der Sprache Esperanto benannt worden.

<http://live.goslar.de/post/view/58eaf901f8231efa4d0abb74>

9. April 2017

Deutsche Welle

in spanischer Sprache

<http://www.dw.com/es/alemania-homenajear%C3%A1-a-creador-del-esperanto/a-38357164>

8. April 2017

NDR.de

Herzberg benennt Platz nach Esperanto-Erfinder

"Den ewigen Traum vom harmonischen Miteinander aller Menschen auf der Welt - auch Ludwik Zamenhof hat ihn geträumt. Damit sich Menschen jeder Muttersprache verstehen können, erfand er eine möglichst leicht erlernbare gemeinsame Sprache: Esperanto."

<http://www.ndr.de/nachrichten/niedersachsen/braunschweig-harz-goettingen/Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder,esperanto120.html>

8. April 2017

Hamburger Abendblatt

Herzberg benennt Platz nach Esperanto Erfinder

Mit der Benennung eines Platzes ehrt Herzberg am Harz den Erfinder der Sprache Esperanto, Ludwik Zamenhof. Anlass ist der 100. Todestag am 14. April.

<http://www.abendblatt.de/region/niedersachsen/article210199537/Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder.html>

Welt

<https://www.welt.de/regionales/niedersachsen/article163530721/Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder.html>

BILD

<http://www.bild.de/regional/aktuelles/niedersachsen/herzberg-benennt-platz-nach-esperantoerfinder-51210174.bild.html>

Focus

http://www.focus.de/regional/niedersachsen/sprache/herzberg-benennt-platz-nach-esperanto-erfinder_id_6920647.html

Arcor

http://www.arcor.de/content/aktuell/regional_news/niedersachsen/5775039,1,Sprache-Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder,content.html

Elbe-Jeetzel-Zeitung

http://www.ejz.de/ejz_14_111301489-1-_Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder.html

Neue Presse

<http://www.neuepresse.de/Nachrichten/Niedersachsen/Uebersicht/Herzberg-benennt-Platz-nach-Esperanto-Erfinder>

7. April 2017

Zamenhof.life

Ein ausführlicher und Lesenswerter Artikel zum Hundertsten Todestag von Ludwik Zamenhof am 14. April 2017

<http://zamenhof.life/de/>

6. April 2017

Kultürlich

Deutsche Esperantojugend

Interview mit Michaela Stegmaier, der Vorsitzenden der Deutschen Esperantojugend.

<http://www.kultuürlich.de/4065-deutsche-esperanto-jugend/>

6. April 2017

Medienanstalt Mecklenburg-Vorpommern

Esperantowelle, 60 Minuten

<http://www.mmv-mediathek.de/play/21364-esperanto-welle.html>

4. April 2017

Junge Welt

Rotlicht:Esperanto

"Als internationale Sprache ist Esperanto heute längst von anderen Sprachen abgelöst worden, etwa den vor allem unter Jugendlichen beliebten sogenannten Emoji, Bildschriftzeichen, die per SMS oder Messengerdiensten verschickt werden können. Zwar bleiben hier Missverständnisse aufgrund verschiedener kultureller Codes nicht aus. Die kleinen Zeichen sind dennoch auf dem Vormarsch. Sogar der erste Roman, Herman Melvilles »Moby Dick«, ist unter dem Titel »Emoji Dick« bereits auf Emoji erschienen."

<https://www.jungewelt.de/artikel/308508.rotlicht-esperanto.html>

3. April 2017

Hannoversche Allgemeine

Erstes Büro für Übersetzungen eröffnet

Kein Ort weit und breit ist so international geprägt wie der Airport. Da könnte sich die Geschäftsidee von Vardanush Gevorgyan als Erfolgsmodell erweisen: die gebürtige Armenierin hat zwischen Last-Minute-Schaltern das erste Übersetzungsbüro des Flughafens eröffnet - im Angebot hat sie 50 Sprachen. Im Angebot: u. a. Esperanto und Dänisch, Tschetschenisch und Tigrinya.

<http://www.haz.de/Hannover/Aus-der-Stadt/Uebersicht/Am-Hannover-Airport-eroeffnet-mit-der-Zweitstelle-der-Agentur-Sprachkultur-das-erste-Uebersetzungsbuero>

2. April 2017

Freier Rundfunk Erfurt International e.V

Esperanto und Erfurt passen gut zusammen: "radio-frei.de" will die Vielfalt der Landeshauptstadt der ganzen Welt in der internationalen Sprache präsentieren. Beiträge in Deutsch und Esperanto
http://www.radio-frei.de/?iid=1&ksubmit_show=sendung&kunixtime=1491156000

23. März 2017

Harzkurier

Ungarische Kultur im Mittelpunkt

Herzberg Esperanto-Centro veranstaltet regelmäßig „Interkulturelle Abende“.

Das Esperanto-Centro in Herzberg organisiert in Zusammenarbeit mit der LEB einmal monatlich einen „Interkulturellen Abend“ über verschiedene Themen in deutscher Sprache. In der vergangenen Woche wurde aus Anlass des Ungarischen Nationalfeiertages in das Interkulturelle Zentrum eingeladen. ...

<http://www.harzkurier.de/lokales/herzberg/article210020453/Ungarische-Kultur-im-Mittelpunkt.html>

Das Lesen des ganzen Artikels ist kostenpflichtig.

Eine Kopie des Textes zum persönlichen Gebrauch sende ich auf Wunsch gerne per Netzpost zu: "medienecho@esperanto.de", Betreff: "Ungarische Kultur 23.03.2017")

20. März 2017

Microsoft

kostenloses Wörterbuch Deutsch Esperanto

Für PC oder mobiles Gerät

ab Windows 10

<https://www.microsoft.com/de-at/store/p/worterbuch-deutsch-esperanto/9nvtvj9lw4qz#>

18. März 2017

ipernity

Per la angla lingvo usona kaj brita imperioj sklavigis la mondon

de Zlatko Tišlar

<http://www.ipernity.com/blog/pajo.zlatko/4654750?t=90934&c=1&s=edit>

17. März 2017

dailymotion.com

Video mit Peter Zilvar: ESPERANTO • Lektion 3

Sind Sie für Völkerverständigung und den Weltfrieden? ... Haben Sie schon Esperanto gelernt? ... Esperanto wird Ihr Leben verändern! ... Sprachen reißen Barrieren ein und schlagen Brücken zu anderen Menschen! ...

<https://www.dailymotion.com/video/x5ds57x>

17. März 2017

Verein Deutsche Sprache, Infobrief 2017/11

Esperanto erfährt Zuwachs

"Während weltweit immer mehr Sprachen bedroht sind, verbreitet sich die Kunstsprache Esperanto stetig."

<http://vds-ev.de/infobriefe2017#esperanto>

16. März 2017

Amikumu

Finde Esperantosprecher in Deiner Umgebung

<https://amikumu.com/eo/>



Kvin jarkolektoj de *La Ondo de Esperanto* libere legeblaj

Antaŭ dek jaroj, en januaro 2007, komencis aperi la elektronika versio (pdf) de la “*La Ondo de Esperanto*”. La redakcio post paso de kvin jaroj publikigas la malnovajn jarkolektojn. Estis enretigitaj la pdf-versioj de ĉiuj numeroj de la 2011-a jaro, kaj nun kvin jarkolektoj de “*La Ondo*” (2007-2011) estas libere elŝuteblaj kaj legeblaj ĉe:

<http://esperanto-ondo.ru/Lode-old.htm> (<http://sezonoj.ru>)



Jarraporto de Edukado.net

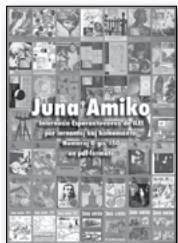


Edukado.net estas retpaĝaro pri instruado de Esperanto. Ĝi celas ĉefe kunlaboradon inter Esperanto-instruistoj, sed estas ankaŭ helpilo por memlernantoj. La paĝaro estis lanĉita en 2001

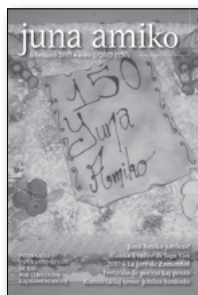
kaj renovigita en 2005. Ĝi estas prizorgata de Katalin Kovács kaj subtenata de Esperantic Studies Foundation. Enhavas la retejo i.a. instrumaterialon, katalogon kun recenzoj de Esperanto-lernolibroj, specimenojn de internaciaj kaj naciaj Esperanto-ekzamenoj, korespondan servon, forumon kaj la retan ludon RISKO. La publikan version de la jarraporto vi povas elŝuti en la dokumentujo: <http://edukado.net/biblioteko/dosierujo?iid=272>

Jubilea, 150-a numero de *Juna Amiko* aperis

Juna Amiko estas internacia Esperanta revuo por lernejoj kaj komencantoj, eldonata de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) ekde 1972. La nuna ĉefredaktoro estas Stano Marček. Ekde la jaro 1987 la revuo aperas ĉiujare kvarfoje (februare, aprile, septembro kaj novembro). La gazeto celas precipe tiujn, kiuj jam konas la fundamenton de Esperanto, sed ne trovas legaĵojn en Esperanto kiel eble plej facilajn. Sen piednotoj la revuo uzas nur 1500 vortojn, la plej oftajn. I.a. en la jubilea numero: El la artikolo “*Juna Amiko jubileas!*”



oni ekscias pri la historio de *Juna Amiko* kaj pri ĝiaj redaktoroj. Frontpaĝojn de ĉiuj 150 numeroj troveblas sur la kovriloj de la revuo. Numeroj de *Juna Amiko* malpli novaj ol unu jaron elŝuteblas en pdf-formato: www.eventoj.hul/juna-amiko/. Ĉiujn 150 numerojn de *Juna Amiko* en pdf-formato eblas mendi sur DVD: <http://katalogo.uea.org/katalogo.php?inf=9461>



Ateliero pri Esperanto en Brazilo

La 1-an de marto 2017 Legio de Bona Volo, partnere kun Esperanto-Asocio de San-Paŭlo (EASP), sukcese fondis senpagan atelieron pri Esperanto en la ĉefurbo San-Paŭlo, Brazilo. La celo estis vekti la intereson de la ne-esperantista loka komunumo lerni la lingvon internacian. La partoprenintoj havis la okazon enskribiĝi en ĉeesta baza kurso de Esperanto, proponata de EASP.

(Maria Aparecida da Silva, www.bonavolo.com,

www.paivanetto.com/leo)



Per nostalgia kontraŭ WhatsApp k.a.



Malgraŭ nuntempa komunikado, kiu plej ofte funkcias per poŝtelefonoj kaj komputiloj, unu malnova, analoga skribmedio ankoraŭ estas uzata ankaŭ de la junularo: la poŝtkarto.

Dum leteroj preskaŭ ne plu estas sendataj, proksimume 250.000.000 poŝtkartoj atingis la adresitojn en Germanio dum la jaro 2014. Ĵurnalistino Cathrin Schmiegel esploris tiun seninterrompan sukceson kaj opinias, ke la kialo estas la daŭra pluevoluigo de la poŝtkarto, kiu same kiel la vestaĵmodo adaptiĝas al la modernaj stiloj.

(sueddeutsche.de; (VDS-Infobrief, <http://rundbrief.vds-ev.de>)

Poemoj de Julio Baghy

Antaŭ 50 jaroj, la 18-an de marto 1967, en Budapeŝto mortis Gyula “Julio” Baghy (1891–1967), elstara hungara esperantisto, instruisto, verkisto, aktoro kaj movadano, kunredaktoro de *Literatura Mondo*, aŭtoro de pluraj libroj. Je la 50 mortodatreveno de “Paĉjo” en la novaĵretejo *La Balta Ondo* aperis kvar liaj popularaj poemoj kaj novelo.

(<http://sezonoj.ru/2017/03/baghy-2/>)



TEJO en Turkio

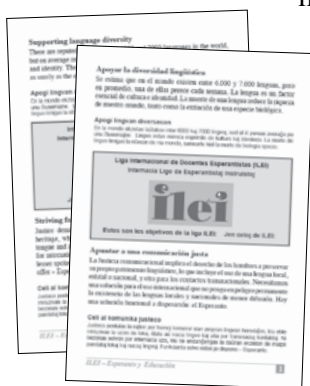
Fine de februaro en Istanbul la prezidanto de TEJO Michael Boris Mandirola, la instruisto Özdizdar Murat kaj Vasil Kadifeli prezentis Esperanton al grupo de neesperantistoj, nomita “Gejunuloj de la klavaro”. Tio okazis en renkontiĝo de junaj komputilistoj pri sekureco en la komputila kaj interreta kampo. La organizanto Ziyahan Albeniz iomete

lernis Esperanton kaj invitis la triopon montri la lingvon al tiu preskaŭ 50-persona grupo. La prezento daŭris unu horon kaj kelkaj el la partoprenantoj interesiĝis. Vasil skizis mal-longe la historion, Murat prezentis la lingvon mem kaj parolis pri siaj travivaĵoj en Esperantujo, kaj Michael Boris Mandirola parolis pri TEJO, IJK kaj kion ili faras en la mondo. Fine ili respondis al la demandoj de la grupo.



(Revuo Esperanto, uea.org)

ILEI pretigas sin por Unesko oktobre



ILEI refoje partoprenos aktive en la dujara Ĝenerala Kunsido de Unesko en Parizo. Tiucele ĝi aktualigas la informilon uzitan antaŭ du jaroj. Nova celo estas disponi je ĝi en ĉiuj lingvoj de UN. La rezulto: “Jen miraklo de nia lingvo, de nia komunumo kaj de tekniko: Ene de 24 horoj ni sukcesis akiri tekstojn en tri pliaj lingvoj por nova eldono de la dulingvaj varbiloj pri ILEI en Esperanto, plus la angla, franca, hispana, araba,

rusa kaj ĉina. Ciferoj estas aktualigitaj kaj aldoniĝis la loko por la ligaj kongresoj ĝis 2017. Krome la informilo havas tradukojn por la rumana, dana, turka, indonezia, finna, itala kaj portugala. Nun naskiĝas la ideo krei version en la korea, uzeblan en la juliaj kongresoj. (Revuo Esperanto, uea.org)

Kubo: Raporto pri 6-a KERo 2017

De la 15-a ĝis la 19-a de marto 2017 okazis la 6-a tutlanda renkontiĝo KERo, en la centra provinco Villa Clara, en la feriejo Rito Seibabo. La renkontiĝon ĉeestis 115 geesperantistoj el la tuta lando. La programo de KERo estis sub la devizo



Esperanto kaj packulturo en la Zamenhof-Jaro; okazis seminario pri Informado, ateliero pri kiel protekti kaj konservi nian heredaĵon, paroligaj kursoj, bazaj kaj mezaj ekzamenoj de KEA, kunsido de la ILEI-sekcio, kunsido pri Zamenhof-Jaro, literatura rondo, elŝutejo, radioamatoroj, ekskurso al historia loko ĉe la montoĉeno Escambray. La vesperaj aranĝoj inkluzivis prezenton de dokumenta filmo pri la grupo Amindaj kaj la urbo Contramaestre, oni spektis la muzikvideon Teorevoj en Amo-taso, konkursanta en Teo kaj Amo, la internacia konkurso de Ĉina Radio Internacia. Cetere okazis ankaŭ kantado, deklamoj, teatraĵo, ĉina artdanco, koncerto kaj balo.

(Maritza Gutiérrez; Yahoo-grupo Landa agado)

TEJO partoprenis en Tutmonda Festivalo de Ideoj por Daŭripova Evoluo

TEJO partoprenis en Tutmonda Festivalo de Ideoj por Daŭripova Evoluo, organizitan de Unuiĝintaj Nacioj, kiu okazis de la 1-a ĝis la 3-a de marto en Bonno, Germanio. La evento celis pridiskuti la plej taŭgajn kaj efikajn kialojn atingi la 17 daŭripovajn celojn en la 2030-a Tutmonda Tagordo de Unuiĝintaj Nacioj. Pli da informoj legeblas sur la retejo.

(TEJO Aktuale, www.tejo.org)



La Kolekto por Planlingvoj kaj Esperantomuzeo skanas kaj publikigas korespondaĵojn de Ludoviko Zamenhof

Okaze de la 100-a morto-datreveno de Ludoviko Zamenhof oni skanis kaj publikigis 19 originalajn korespondaĵojn de Ludoviko Zamenhof. Ili estas libere kaj senpage legeblaj sur la retejo de la Esperantomuzeo kaj de la Kolekto por Planlingvoj. Leteroj de Ludoviko Zamenhof: www.onb.ac.at/eo/bibliothek/sammlungen/kolekto-por-planlingvoj/digitaj-dokumentoj/arkivajoj/ (Bernhard Tuidler, www.onb.ac.at/museum/en/esperantomuseum/)



Komuna legado

Nova tendenco el Britio, nun ankaŭ en Germanio, disvastiĝas: "Komuna legado" jam trovas signifan plaĉon de interesitoj en Berlino kaj Frankfurturto. Organizitaj estas la renkontiĝoj de du berlinaj kulturperantoj: Thomas Böhm kaj Carsten Sommerfeldt. La temo de "komuna legado" estas preparoli tekston komune en grupo kaj trovi kunligojn kun la propra vivo, konduto kaj sentoj. Brita studo jam pruvis, ke la komuna legado plibonigas bonfarton kaj kapablon de komunikado.

(focus.de, VDS-Infobrief, <http://rundbrief.vds-ev.de>)



Mankoj en lernejoj

"Ni estas survoje al respubliko de analfabetoj", titoligis la ĵurnalistino Hildegard Strausberg sian artikolon en la gazeto "Die Welt", en kiu ŝi kritikas malbonan ortografian scion de germanaj studentoj de universitatoj kaj altlernejoj. Kialon por tio ŝi vidas en tro faciliga didaktiko de multaj instruistoj, precipe la kulmino estus la "skribado laŭ aŭskultado". Sciencistino Ute Frevert avertas ne malaltigi la nivelon en germanaj lernejoj. Pro la celo ebligi al kiel eble plej multaj lernejoj la abiturientiĝon, oni reduktas la postulojn. Cetere pli kaj pli forfalas instrueroj pro malsana pedagogo, sed sen taŭga anstataŭa lernigo.

(welt.de, deutschlandfunk.de, correctiv.org, VDS-Infobrief, <http://rundbrief.vds-ev.de>)



Aperis la unua Heroldo por 2017



Aperis la unua numero de "Heroldo de Esperanto" por la jarkolekto 2017. La originala plano de la Sociala Grupo Lexus, kiu pasintjare aĉetis "Heroldon" de LF-koop, estas eldoni 20-paĝan gazeton, sed la unua numero estas nur 12-paĝa. Laŭ la vortoj de la redakcia direktoro de "Heroldo", brazilano Fabricio Valle, la dua numero havos 6-paĝojn kaj ekde la tria ĝi estos 20-paĝa gazeto. La unua numero, kiu estas laŭvice № 2268, estas senpage legebla kaj elŝutebla en la reto.

(<https://heroldodeesperanto.com/>)

Pasporta Servo

Post plurjara paŭzo denove estas aĉetebla la adreslibro de Pasporta Servo en papera formo. La 15-centimetra kaj 248-paĝa libreto enhavas adresojn kaj datumojn de 974 gastigantoj en 81 landoj. La libro estas aĉetebla ĉe la libroservo de UEA kontraŭ 9 eŭroj (+ sk) laŭ la reta katalogo <http://katalogo.uea.org?inf=3474>. Retejo de la senpaga gastiga servo Pasporta Servo estas <http://www.pasportaservo.org> (Informo de Lingvo-Studio, L.S., www.eventoj.hu) Pli da informoj troveblas ĉe: <http://tejo.org/pasporta-servo-gastiga-servo-kaj-kultura-traĵto-de-esperanto/>



Amikumu ekfunkciis

Amikumu estas plursistema aplikaĵo por saĝtelefonoj (Android kaj iOS), per kiu oni povas trovi kaj kontakti proksimajn esperantistojn aŭ parolantojn de aliaj lingvoj – nuntempe nur eblas trovi esperantistojn. La aplikaĵo funkcias dumaniere. Oni povas trovi proksimajn esperantistojn per listo aŭ per mapo. La aplikaĵo lanĉiĝis por esperantistoj la 22-an de aprilo 2017. Post kreo de konto oni povas vidi la 100 plej proksimajn esperantistojn apud vi. Richard Delamore, la ĉefa afergvida oficisto, respondis al demandoj de la redakcio de *La Ondo de Esperanto*; la intervjuo estas legebla en la novaĵretejo *La Balta Ondo*: <http://sezonoj.ru/2017/04/amikumu-4/> (<https://amikumu.com>)



Gazetara kampanjo por la Zamenhof-Jaro kaj nova retejo pri Zamenhof

En novembro 2016 UEA realigis konkurson por krei novan paĝaron pri la Zamenhof-Jaro. La Estraro akceptis la proponon de Guillem Sevilla, magistro pri tipografio, profesia reteja dezajnisto kaj enpaĝigisto el Barcelono. La paĝaro www.zamenhof.life havas ampleksan enhavon pri la vivo kaj verko de Zamenhof en Esperanto kaj informojn por la ekstera publiko en pli ol 30 lingvoj. Krom tiu plurlingva paĝaro estas ankaŭ la paĝo www.gazetaro.org/ por kolekti kaj montri eventojn aŭ aperintajn artikolojn pri la Zamenhof-Jaro sur mapo,



kalendario kaj blogo. La Estraro de UEA decidis ankaŭ pri speciala gazetara kampanjo okaze de la “Zamenhof-Jaro”. La celo estas informi plejeble multajn gazetojn, radiostaciojn, televidstaciojn, retpaĝojn aŭ blogojn pri Zamenhof kaj Esperanto. Per la helpo de kunlaborantoj, la asocio sendis pli ol 3 mil mesaĝojn al komunikiloj en pluraj landoj. La aŭspicio de Unesko al la solenaĵo portas grandan oportunon por kapti la atenton de la amaskomunikiloj.

(Emilio Cid, Martin Schäffer, www.uea.org)

Nova libro „Fahrtrichtung Esperanto“ (Veturdirekto Esperanto)

La libro aperis en la germana lingvo en aprilo 2017 ĉe Allsprachendienst Esperanto GmbH, en kunlaboro kun Svisa Esperanto-Societo kaj la aŭtoro Klaus Friese. La libro estu ne malhavebla gvidlibro por ĉiu aktivulo, kiu deziras realigi sian vizion, kreante inciaton kaj agadgrupon. La libro tion montru per la ekzemplo de Esperanto, sed ĝiaj instruoj utilu por iu ajn asocicela aktiveco, sendepende ĉu ĝi estas religia, kultura aŭ politika. La libro enhavas kontribuojn de Robert Bogenschneider, Ralph Glomp, Jan Kozousek, Helmut Lasarczyk, Frank Merla, Werner Pfennig, Mireille Grosjean, Dietrich Michael Weidmann kaj Louis v. Wunsch-Rolshoven. Pliaj informoj pri la eldona programo de Allsprachendienst Esperanto GmbH sub: <http://allsprachendienst.ch/esperanto/eldonejo.html>.

(<http://informejo.com/fahrtrichtung-esperanto--veturdirekto-esperanto.html>)

Pri kio ridis Zamenhof

Redaktante la unuan Esperantan gazeton “La Esperantisto”, Ludoviko Zamenhof prizorgis ankaŭ la rubrikon “Bagateloj”. Evidente li aperigis en ĝi tiujn ŝercojn kaj anekdotojn, kiujn li mem ŝatis. Halina Gorecka elektis kaj aperigis etan kolekton de Zamenhofaj ŝercoj en la februara kaj aprila numeroj de “La Ondo de Esperanto”. Hodiaŭ, danke al la publikigo en la

novaĵretejo “La Balta Ondo”, ĉiu deziranto povas ekscii, pri kio ridis la tridekelk-jara Doktoro Esperanto en la foraj jaroj 1890-aj. (<http://sezonoj.ru/2017/04/zamenhof-19/>)

Bavario: Virtuala ekspozicio pri Zamenhof

La Bavaria Ŝtata Biblioteko anoncis la oficialan lanĉon de la ellaborita virtuala ekspozicio pri Zamenhof; la retejo nur estas en la germana. La biblioteko jam delonge planis tion kaj nun demonstras kiajn valorojn ili havas en la arkivo danke al la donaco de gesinjoroj Hauptenthal. Rigardo kaj pludonado de la adreso estas rekomendinda, ĉar la biblioteko kontrolas kiom da alklakoj la paĝaro ricevas. Ligilo: <https://www.bsb-muenchen.de/article/virtuelle-ausstellung-ueber-esperanto-schoepfer-zamenhof-1788/> (Informo de Karl el Germering, informado@yahoo.com)



Esperanto en Afriko n-ro 30



Aperis la 30-a numero de la bulteno “Esperanto en Afriko”. Tiu unua numero de la jaro 2017 raportas pri la unua IJK en Afriko, la urbo de la IJK, impresoj de kelkaj partoprenintoj de la 6-a AKE de UEA, konkurso de ILEI pri la busana kongreso, agadoj de la Afrika Komisiono, de la benina, burunda, kameruna, konga, senegala, tanzania kaj togolanda asocioj kaj laste pri la forpaso de s-ro Ferdinand Kinkani. Ligilo al la bulteno: <http://www.esperanto-afriko.org/Esperanto%20en%20Afriko%20n-ro%2030-1.pdf>

(Adjévi, Yahoo-grupo Landa agado)

UEA havos novan retpaĝon kaj administran sistemon

Post la retejoj www.esperanto.net, www.aktivulo.net, www.zamenhof.life kaj www.revuoesperanto.org la laboroj fokusigos al la novaj administra sistemo, membrospaco kaj la retejo de UEA. La laboron faros Esperanta teamo kun merkataktisto, dezajnisto kaj komputilistoj, gvidata de Ana Maria da Costa Ribeiro. La nova sistemo kreiĝos en pluraj fazoj, unue la aspekto estos renovigita kun emfazo de kreado de hejmostilo,

poste la libroserva retejo, kaj fine la membrospace kaj la administra sistemo. La tuta laboro antaŭvideble daŭros ankaŭ en 2018. Konsiloj, sugestoj estas tre bonvenaj al novaretejo@co.uea.org, aŭ en la forumo ĉe forumo.esperanto.net.

(www.uea.org)

Esperanto kaj la internacia sindikata movado



Eric Lee (LabourStart) informis: “Ni scias, ke Esperanto povas esti potenca ilo por plibonigi la komunikadon, transporti la kulturajn apartigojn kaj lukti por mondo pli pacema kaj justa. Sed ĉiuj homoj ne scias tion, kaj en la internacia sindikata movado Esperanto plu estas nekonata. Ju pli la sindikatoj komunikas trans la landlimoj kaj kune aktivas kadre de tutmondiĝo, des pli Esperanto povas esti tre utila. La Esperanta movado devas trovi rimedojn por interesi la sindikatanon al la internacia lingvo. LabourStart povas helpi. LabourStart estas la retpaĝaro pri novaĵoj kaj kampanjoj de la internacia sindikata movado, bazita en Londono kaj fondita en 1998. Ties 135.000 subtenantoj regule kampanjas por apogi la laboristajn rajtojn (kaj pli larĝe la homajn rajtojn) pere de siaj retkampanjoj. Tiuj kampanjoj aperas en trideko da lingvoj, inkluzive en tiuj, kiujn oni bezonas, kiel la angla, franca, hispana kaj germana. Sed ili ĉiam aperas ankaŭ en Esperanto. Ĉar niaj sindikataj partneroj rigardas la rezultojn de niaj klopodoj, ili rimarkas la lingvon Esperanto, kiun plej ofte ili ne konas. Por pruvi la utilecon de Esperanto, por montri ke ĝi estas vivanta lingvo, parolata ĉie en la mondo, helpus, se multe pli da esperantistoj subtenus niajn kampanjojn.”

(<http://leo.labourstart.org>)

Pola parlamento honoris Zamenhofon



Dum sia kunsido la 7-an de aprilo 2017 Sejmo de Pollando per aklamo alprenis la decidon pri rememorigo de Ludoviko Zamenhof, la kreinto de Esperanto, respektante liajn meritojn kaj atingojn. Necesas rememorigi, ke la 12-an de decembro 2016 Urba Konsilio de Bjalistoko rifuzis la proponon nomi la jaron 2017 Jaro de Zamenhof. En januaro 2016 la konsilianoj de alia pola urbo, Słupsk, alprenis tiun decidon. Ĉiuj datrevenaj eventoj okazas sub aŭspicioj de Unesko. Pli da informo en raporto de Eŭropa Bulteno.

(<http://www.europa.eu/eo/europa-bulteno>)

La ludo RISKO fariĝis 4-jara

Pere de la ludo oni povas lerni pri la Esperanto-movado, kulturo kaj lingvo. En tiu 4-jara tempoperiodo aliĝis al la interreta ludo 874 personoj el 67 landoj. Kiel plej ofte, ankaŭ en tio francoj estas la plej multnombraj, ili estas 135. Ludis jam pli ol 1000 tagojn 30 personoj. En la monato aprilo 2017 ludis 108 riskemuloj, inter ili 14 novaj ludantoj.

Gajnis la ĉi-monatan ludon Eŭgeno Liĉaŭka el Pollando.

(<http://edukado.net/novajhoj?id=697>)



TEJO kolektis pli ol 21 mil eŭrojn por venigi junajn afrikanojn al la 1-a IJK en Afriko

Antaŭ kelkaj monatoj TEJO lanĉis la kampanjon “Ni realigu la unuan IJK-n en Afriko!” per kiu ĝi celis kolekti rimedojn por propra kontribuo al la projekto AEJK – afrika-eŭropa junulara kapablago kaj por venigi junajn aktivuloj el aliaj afrikaj landoj, kiuj ne partoprenas en la projekto. Danke al malavereco de esperantistoj TEJO sukcesis kolekti pli ol 21 mil eŭrojn, kio



ebligos igi la unuan Internacian Junularan Kongreson en Afriko vere afrika. Konstante funkcias ankaŭ retejo de la IJK en Aneho, pere de kiu eblas aliĝi al la kongreso.

(www.tejo.org, <http://sezonoj.ru/>)

Nova retejo de E@I pri Zamenhof

La centjara datreveno de la morto de L. Zamenhof estas bona okazo por rememori ĉi tiun neordinaran homon, kiu havis interesan vivon kaj nekutiman filozofion. Por tio aperis la retejo zamenhof.info. Krome, la 26-an de julio ni festos la 130-jariĝon de la apero de la unua lernolibro de Esperanto. Do plia taŭga jubileo por speciala retejo, dediĉita al Zamenhof. Bedaŭrinde, nun por vasta publiko la nomo Zamenhof (ofte ankaŭ la vorto Esperanto) signifas nenion. Eĉ esperantistoj ofte ne povas multon rakonti pri la doktoro Zamenhof, pri liaj ideoj, vivo kaj agado. Do la ĉefa celo de la retejo estas prezenti lin, lian laboron, verkaron kaj filozofion al tiuj, kiuj nebone (aŭ tute ne) konas lin.



Granda pluso de la retejo estas ĝia multlingveco, danke al kiu eblas prezenti Zamenhofon al neesperantistoj.

(Ilja Gnušarev, Peter Baláž, *La Balta Ondo*
<http://sezonoj.ru/2017/05/zamenhof-20>)

Multlingveco influas kreopovon

Ju pli da lingvoj la homo scipovas, des pli bona estas lia aŭ ŝia kognita kapablaro. Tion asertas la brita sciencistino Gabrielle Hogan-Brun.

Laŭ ŝi multlingveco povas kaŭzi pli bonan atenton, inteligentecon kaj pli bonajn vortan kaj spacan kapablojn.

Eĉ kompreniĝemo estus pli evoluigita kaj ankaŭ la kapablo trovi solvojn.

Gabrielle Hogan-Brun klarigas tion per ŝanĝoj de la sinapsaro kaj densiĝo de la cerba lingvocentro. Plie ŝi mencias, ke lingvolernado povas – kiel ekzemple ludoj kun cerbumado – stimuli la cerbon, same kiel ekzerci muskolan. Multlingveco ne nur plibonigas la proprajn kapablojn, sed ĝi ankaŭ subtenas la lingvan diversecon: mondlingvoj kiel ekzemple la angla kaj la hispana pli kaj pli forpremas malgrandajn lingvojn.

(ze.tt, science.orf.at, idw-online.de, studium.at)
(VDS-Infobrief, <http://rundbrief.vds-ev.de>)



(Kolektis kaj prilaboris Uwe Stecher)

Luminesk' 2017

La tria Luminesk' okazos de la 27-a de decembro 2017 ĝis la 3-a de januaro 2018 en Haltern am See (poŝtkodo 45721) en la suda monastera lando. Nia kongresejo estas seminardomo de la katolik-sindikata movado „KAB“ sur la monteto Annaberg en arbaro apud Haltern am See. La kongresejo estas sufiĉe komforta. Ni loĝos en dultitaj ĉambroj je preskaŭ hotela nivelo kun banĉambro en ĉiuj ĉambroj.

En la organiza teamo ĉi-jare denove estos Alfred Schubert por la tema programo; temajn programojn bonvolu sendi al temaprogramo@luminesk.de. Yoshie kaj Dieter Kleemann feliĉe ofertas gufujon. Sebastian Kirf subtenos pri teknikaj aferoj.

Mi tre ĝojas, ke Barbara Brandenburg ofertis sian helpon por Luminesk' dum la Germana Esperanto-Kongreso en Freiburg. Pliajn informojn troviĝos en la retpaĝo www.luminesk.de

La organiza teamo decidis ŝanĝi la daton je unu tago: la tria Luminesk' okazos de la 27-a de decembro ĝis la 3-a de

januaro. Ni havis la imagon, ke tiu dato estas pli konvena al la deziroj de la partoprenantoj.

Se vi deziras havi paperan informilon aŭ aliajn informojn, ne hezitu kontakti la organizantojn telefone per senkosta numero 0800 3 36 36 642 (ene de Germanujo).



Finanzordnung des "Deutscher Esperanto- Bund e. V." vom 3.6.2017

§ 1 Geltungsbereich

Die Finanzordnung regelt die Haushalts- und Wirtschaftsführung des Vereins "Deutscher Esperanto-Bund e. V.".

§ 2 Grundsätze, Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit

1. Der Verein ist nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit zu führen.
2. Es gilt generell das Kostendeckungsprinzip.
3. Die Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsgemäßen Zwecke verwendet werden.
4. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.
5. Beschlüsse des Bundesvorstandes im Rahmen dieser Finanzordnung können auch über elektronische Medien gefasst werden und in Textform dokumentiert werden.
6. Wenn im Folgenden nicht anders angegeben, entscheidet der Bundesvorstand mit qualifizierter Mehrheit aller Vorstandsmitglieder.
7. Die Kassenprüfer überwachen die Einhaltung der Finanzordnung.

§ 3 Haushaltsplan

1. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
2. Für jedes Geschäftsjahr muss der Schatzmeister einen Haushaltsplan aufstellen. Er muss alle im betreffenden Geschäftsjahr geplanten und erwarteten Einzahlungen und Auszahlungen umfassen.
3. Die Beratung und der Beschluss des Bundesvorstandes über den Entwurf des Haushaltsplans für das nächste Jahr findet bis zum 31. März des laufenden Jahres statt.

4. Das Ergebnis der Beratung ist auf der Mitgliederversammlung vom Schatzmeister zu erläutern und zur Abstimmung zu stellen.
5. Der Schatzmeister überwacht die Einhaltung des Haushaltsplans und berichtet dem Vorstand laufend über seine Abwicklung, insbesondere bei zu erwartenden Abweichungen.

§ 4 Jahresabschluss

1. Der Verein "Deutscher Esperanto-Bund e. V." unterhält zur Durchführung des Zahlungsverkehrs eine Barkasse in der Geschäftsstelle und mehrere Girokonten.
2. Die Anzahl der Girokonten wird durch den Bundesvorstand festgelegt.
3. In der Regel sind alle Finanzgeschäfte über die Girokonten abzuwickeln.
4. Die Verfügungsberechtigung über die Vereinskonto liegt beim Bundesvorsitzenden und stellv. Bundesvorsitzenden. Dem Schatzmeister wird eine Kontovollmacht erteilt.
5. Bei Verfügung über Einzelbeträge von mehr als 1.000 Euro benötigt der Schatzmeister die Zustimmung des Bundesvorsitzenden oder des stellv. Bundesvorsitzenden.
6. Sonderkonten bzw. Sonderkassen können vom Vorstand zeitlich befristet genehmigt werden (z. B. besondere Projekte, kulturelle Veranstaltungen). Die Auflösung der Sonderkassen muss in diesen Fällen spätestens zwei Monate nach Beendigung der Veranstaltung erfolgen.

§ 5 Eingehen von Rechtsverbindlichkeiten

1. Rechtsverbindlichkeiten dürfen in der Regel nur im Rahmen des Haushaltsplans eingegangen werden.
2. Das Eingehen von Rechtsverbindlichkeiten im Rahmen des Haushaltsplans ist im Einzelfall vorbehalten:
 - der Leiterin der Geschäftsstelle für Verbindlichkeiten des Büro- und Verwaltungsbedarfs,
 - dem Bundesvorsitzenden oder dem stellv. Bundesvorsitzenden bis zu einer Summe von 1.000 Euro,

- dem Bundesvorstand bis zu einem Betrag von 5.000 Euro,
 - der Bundesversammlung bei einem Betrag von mehr als 5.000 Euro.
3. In Ausnahmesituationen können Rechtsverbindlichkeiten außerhalb des Rahmens des Haushaltsplans bis 5.000 Euro, durch den Bundesvorsitzenden oder stellv. Bundesvorsitzenden eingegangen werden, wenn eine Zwei-Drittel-Mehrheit aller Bundesvorstandsmitglieder dies beschließt.
 4. Für das Eingehen von Rechtsverbindlichkeiten im Rahmen des Haushaltsplans für die vom Vorstand genehmigten kulturelle Veranstaltungen sind keine maximalen Beträge vorgegeben.
 5. Arbeitsverträge dürfen durch den Bundesvorsitzenden oder den stellv. Bundesvorsitzenden nur nach Zustimmung des Bundesvorstandes abgeschlossen, geändert oder gekündigt werden.
 6. Bei Anschaffungen, die einen Wert von 5.000 Euro übersteigen sind drei Angebote einzuholen.

§ 6 Verwaltung der Finanzmittel

1. Der Verein "Deutscher Esperanto-Bund e. V." unterhält zur Durchführung des Zahlungsverkehrs eine Barkasse in der Geschäftsstelle und mehrere Girokonten.
2. Die Anzahl der Girokonten wird durch den Bundesvorstand festgelegt.
3. In der Regel sind alle Finanzgeschäfte über die Girokonten abzuwickeln.
4. Die Verfügungsberechtigung über die Vereinskontoen liegt beim Bundesvorsitzenden und stellv. Bundesvorsitzenden. Dem Schatzmeister wird eine Kontovollmacht erteilt.
5. Bei Verfügung über Einzelbeträge von mehr als 1.000 Euro benötigt der Schatzmeister die Zustimmung des Bundesvorsitzenden oder des stellv. Bundesvorsitzenden.
6. Sonderkonten bzw. Sonderkassen können vom Vorstand zeitlich befristet genehmigt werden (z. B. besondere Projekte, kulturelle Veranstaltungen). Die Auflösung der Sonderkassen muss in diesen Fällen spätestens zwei Monate nach Beendigung der Veranstaltung erfolgen.

§ 7 Zahlungsverkehr

1. Der gesamte Zahlungsverkehr wird über den Bundesvorsitzenden, den stellv. Bundesvorsitzenden oder den Schatzmeister vorwiegend bargeldlos abgewickelt.
2. Zahlungen werden nur geleistet, wenn sie nach dieser Finanzordnung ordnungsgemäß ausgewiesen sind, und im Rahmen des Haushaltsplanes noch ausreichende Finanzmittel zur Verfügung stehen.
3. Vor der Anweisung des Betrages muss die sachliche Richtigkeit der Ausgabe durch den Bundesvorsitzenden, stellv. Bundesvorsitzenden oder Schatzmeister bestätigt sein.
4. Über jede Einzahlung und Auszahlung muss ein Beleg vorhanden sein. Der Beleg muss den Tag der Auszahlung, den zu zahlenden Betrag, die Mehrwertsteuer und den Verwendungszweck enthalten.

§ 8 Barkasse

1. Die Leiterin der Geschäftsstelle führt den Zahlungsverkehr der Barkasse.
2. Das Kassenlimit wird auf 400 Euro festgelegt.
3. Wenn der Betrag des Kassenlimits überschritten wird, ist die Differenz zum festgelegten Limit auf das Konto des Vereins einzuzahlen.
4. In begründeten Ausnahmefällen (z. B. Veranstaltungen) kann das Kassenlimit kurzzeitig überschritten werden.
5. Eine Limitüberschreitung ist im Kassenbuch kurz zu begründen und durch den Bundesvorsitzenden, stellv. Bundesvorsitzenden oder Schatzmeister vorher genehmigen zu lassen.
6. Die Leiterin der Geschäftsstelle kann Barauszahlungen in Höhe des Kassenlimits selbständig durchführen.
7. Wegen des Jahresabschlusses sind Barauslagen zum 31.12. des auslaufenden Jahres abzurechnen.

§ 9 Rücklagen

1. Zur Finanzierung langfristiger Maßnahmen (z. B. Erwerb von Grund und Boden oder Gebäuden) kann der Verein Rücklagen bilden. Den Beschluss trifft die Bundesversammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten.

2. Die Bildung kurz- und mittelfristiger Rücklagen wird durch den Bundesvorstand beschlossen.

Kalendaro

Julio 2017

31 jul – 05. aŭg: 9-a Esperanto-boatado sur la rivero Kupa en Karlovac - Sisak, Kroatio. 135-kilometra aventuro tra la natura regiono da la rivero Kupa. Inf.: Esperanto-societo Sisak, Lonjska 74, HR-44000 Sisak, Kroatio. Rete: *esperanto.sisak@gmail.com* aŭ *boatado.kask@gmail.com*, tel.: + (0)3850998294799 aŭ + (0)38550918876306.

Aŭgusto 2017

03 – 05 aŭg: Haltejo Woodstock en Kostrzyn ĉe la rivero Oder/Odra, Pollando, 5 km de la german-pola landlimo, 95 km de Berlin. Renkontiĝo por memzorgantoj ene de la granda rokmuzikfestivalo Przyslanek Woodstock (500.000 homoj). Inf.: Andi Münchow, rete: *andim(ĉe)gmx(punkto)li*, mesaĝetoj (SMS) kaj tel.: +49-1577-4273240

06 – 12: 1-a INTER-FEST en Bjelovar, Kroatio. Novtipa Esperanta kultura festivalo kun vasta gamo de programoj. Temo: Kultura kunfandiĝo de la multetna Eŭropo. Organizas: Bjelovara Esperantista Societo kaj tri aliaj kroataj Esperanto-societoj. Inf.: Bjelovara Esperantista Societo, Vlatka Mačeka 14, HR-43000 Bjelovar, Kroatio Rete: *esperanto.bjelovar@gmail.com*

Septembro 2017

17-a KoKoLoRES – Kafoklaĉo kaj Ludoj dum Renkontiĝo Semajnfina en Schwerte, Ruhr-regiono, Germanio. La aranĝo por ludemuloj, sed ne nur, laŭbezone okazos kurso por komencantoj. Inf.: Petra Dückershoff, rete: *petra.dueckershoff(ĉe)esperanto.de*

Oktobro 2017

01-06: 7a Esperantista Migrado Aŭtuna (EMA) ĉe la Meza Mozelo. Informoj ĉe *wolfgang.bohr@esperanto.de*

Decembro 2017

27 dec – 03 jan: LUMINESK - La silvestra rekontiĝo de Germana Esperanta-Asocio. Pliaj informoj sur la p. 21 kaj ĉe *www.esperanto.de/eo/enhavo/luminesk-0*

27 dec – 03 jan: 16-a Novjara Renkontiĝo (NR) en Saarbrücken, Germanio. Kutime ĉ. 150-200 gastoj – inter ili sesdeko da infanoj kaj junuloj. Apartaj programoj por junuloj sub la nomo "Novjara Internacia Semajno" (NIS). Konversacia rondo kaj kursoj por komencantoj kaj progresantoj Inf.: EsperantoLand, Lu Wunsch-Rolshoven, Wiclefstrasse 9, DE-10551 Berlin, Germanio. *lu.esperanto@gmx.de*

28 dec – 04 jan: Junulara Esperanta Semajno, JES 2017 en Szczecin, Pollando. Inf.: Pola Esperanto-Junularo, rete: *http://jes.pej.pl/*

Aktualaj informoj ankaŭ ĉe:

http://www.eventoj.hu/2016.htm

§ 10 Inventar

1. Zur Erfassung des Inventars ist ein Inventarverzeichnis durch den Schatzmeister zu führen.
2. Es sind mindestens alle Gegenstände aufzunehmen, die nicht zum Verbrauch bestimmt sind und einen Neuwert (Anschaffungswert) von über 410 Euro besitzen.
3. Die Inventarliste muss enthalten:
 - Bezeichnung des Gegenstandes mit kurzer Beschreibung ▪ Anschaffungsdatum
 - Anschaffungswert und Zeitwert
 - Aufbewahrungsort/Standort
 - Abschreibungssatz
4. Gegenstände die ausgemustert werden, sind mit kurzer Begründung anzuzeigen.
5. Die Inventarliste ist fortlaufend zu führen und jeweils zum 31.12. dem Vorstand vorzulegen.
6. Unbrauchbares bzw. überzähliges Gerät und Inventar ist möglichst gewinnbringend zu veräußern. Der Erlös muss dem Vermögen des Vereins unter Vorlage eines Beleges zugeführt werden. Über verschenkte Gegenstände ist ein Beleg anzufertigen.

§ 11 Inkrafttreten

Diese Finanzordnung wurde vom Bundesvorstand nach Beratung am 3.6.2017 beschlossen und tritt mit Wirkung zum 3.6.2017 in Kraft.

Freiburg, 3.6.2017

Sebastian Kirf

Vorsitzender des D.E.B.

Andreas Emmerich

Stellv. Vorsitzender des D.E.B.



Ekspozicio pri Zamenhof en Bavara Ŝtata Biblioteko en Munkeno

Bavara Ŝtata Biblioteko en Munkeno publikigis en aprilo 2017 virtualan ekspozicion pri Zamenhof. Ni petas la legantojn alklaki la subajn ligilojn.

La biblioteko kalkulas la alklakojn por kontroli, ĉu valoras ion publiki pri Esperanto. La ligilo [kurzelinks.de/zamenhof2017](https://www.kurzelinks.de/zamenhof2017) (<https://www.bsb-muenchen.de/article/virtuelle-ausstellung-ueber-esperanto-schoepfer-zamenhof-1788/>) rilatas al la enirpaĝo (la supra bildo) kaj <https://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=880> estas la rekta aliro al la virtuala rondiro (la suba bildo, QR-kodo supre!).



BSB Bayerische
Staatsbibliothek
Information in erster Linie

Kontakt Öffnungszeiten Konto Social Media Sprache Suche

Virtuelle Ausstellung über Esperanto-Schöpfer Zamenhof

21.04.2017

Vor 100 Jahren starb Ludwik Lejzer Zamenhof in Warschau. Der jüdische Augenarzt ist der Erfinder der Plansprache „Esperanto“. Zeitlebens verfolgte er das Ziel, mittels einer neutralen Sprache die Völkerverständigung und den Frieden zu fördern. Weitere Einblicke in das Leben und Wirken Zamenhofs gibt die virtuelle Ausstellung „Ludwik Lejzer Zamenhof“.

Zamenhof führte ein bewegtes Leben: Am 15. Dezember 1859 in Białystok im heutigen Polen geboren, bekam der Sohn jüdischer Eltern früh den Konflikt der verschiedenen Bevölkerungsgruppen mit, die aufgrund unterschiedlicher Sprachen und der daraus resultierenden Verständigungsschwierigkeiten kein friedvolles Zusammenleben führten. Angetrieben vom Wunsch, diesen Missständen ein Ende zu bereiten, entwickelte er bereits in seiner Schulzeit bzw. während seines Medizinstudiums eine bewusst konstruierte Sprache, die er im Jahr 1887 veröffentlichte und die schnell unter dem von ihm gebrauchten Pseudonym, Dr. Esperanto, bekannt wurde.

Virtuelle Ausstellung

Ludwik Lejzer Zamenhof – Begründer der Plansprache „Esperanto“

Die Bayerische Staatsbibliothek verfügt über einen reichen Bestand an Literatur über und in Esperanto sowie zu anderen Plansprachen. Besonders hervorzuheben ist hierbei die umfangreiche Plansprachensammlung, die das Ehepaar Hauptenthal bereits vor Jahren der Bayerischen Staatsbibliothek überlassen hat.



Zamenhof an seinem Schreibtisch | © BSB/Plansprachensammlung Hauptenthal

La 33-a PSI – Bonetosa kaj ludplena renkontiĝo

83 Esperanto-parolantoj venis ĉi-jare al la 33-a Printempa Semajno Internacia (PSI), kiu okazis en la verda urbeto Essen-Kettwig.

La partoprenantaro denove estis vere internacia. Ili venis el Nederlando, Francio, Germanio, Finnlando, Pollando, Belgio kaj eĉ Kanado. Ĉiuj loĝis en la junularklerigejo St. Altfried.

La programo de PSI estis denove bunta kaj ampleksa mikso de Esperanto-lingvokursoj je diversaj niveloj, sportaj aktivadoj kiel Zumba, malstreĉiga gimnastiko kaj Qigong, propra kinejo kun subtitoligitaj filmoj, Mazi-horo por la etuloj kaj ekskursoj en la regiono "Ruhrgebiet". Plie ni feltumis, kolorigis saketojn, t-ĉemizojn kaj ovojn, faldis paperon (Origami) kaj okupiĝis pri diversaj aliaj manlaboroj.

Ni aŭdis prelegojn pri penda fervojo kaj ŝvebtramo en Wuppertal, pri la skulpta artisto kaj mediprotektanto César Manrique, loĝinte sur la Klifo Lanzarote eksciis pri historio kaj tekniko de orgenoj, pri la stato de sendependiĝo de Katalunio kaj "kial homoj neas sciencon". Ankaŭ ne mankis omaĝa prelego okaze de



Komuna ludado kaj babilado.

Fotoj: Dieter Frense.

la 100-a mortotago de Zamenhof de Lu von Wunsch-Rolshoven. La partoprenantoj scivoleme aŭskultis la prelegon pri DNA kun siaj eblaj malgrandaj eraretoj kaj pri la retpaĝara projekto "proverbaro.net".

Vespere ni spektis teatraĵojn kaj koncertojn, ekzemple la miksaĵon el magiaĵo kaj ventroparolado "Bello kaj Bella" de Christoph Frank. Viglaj kantoj distris nin dum la prezentado de la Gospel-horo "De Gospeltrain" kun la ĥorestro Ludger Schmeik.

Jonny M prezentis dum sia regeo-koncerto sian novan albumon "Kreativa". Ni dancis kaj kantis kun li en gaja etoso.

Komune sidante ĉirkaŭ la paska fajro je la paska sabato ni kantis kaj rostis ĉokoladajn bananojn kaj bastonpanon.

La bona vetero favoris nin dum la paska dimanĉo. Tiel povis okazi la ovoserĉado por la infanoj en la naturo, en la malgranda arbareto apud la seminarejo. La infanoj tre amuziĝis kaj esploris scivoleme la terenon dum la serĉado de dolĉaĵoj, akompaninte de komuna kantado kaj gitarmuziko.

Tiel ni pasigis semajnon Esperanto-parolante, babilante, ludante kaj amuzante. Kaj je la fino de la semajno ĉiuj konstatis, ke ĝi, bedaŭrinde, tro rapide forpasis.

Sed, sekvontjare okazos nova PSI!

La 34a PSI gastos, de la 30-a de marto ĝis 6-a de aprilo 2018 en la urbo Plauen, en Saksio/Germanio, proksime de la ĉeĥa landlimo. La renkontiĝejo estos la junulargastejo "Alte Feuerwache" (malnova fajrobrigada domo). Vin atendos denove prelegoj, koncertoj, ludoj, ekskursoj – kaj multe da videndaj interesaĵoj pri fajrobrigadoj!

Do, amuziĝu kaj babilu kun ni! Jen la aliĝilo: <https://psi.esperanto.de/2018/>



Tiaj ĉarmaj paskaj leporoj helpis al la inafoj dum la ovoserĉado.

Partoprenantoj de PEKO (kunveno de Verdaj Skoltoj), kiu okazis inter la 24-a kaj 26-a de marto 2017 en Amougies, Belgio



La junulara aranĝo "4-a Centrejo de ĈEJ" okazis inter la 28-a de aprilo kaj la 1-a de majo 2017 en Bartošovice, Ĉeĥio



Kultura kunlaboro en la montaro – IJF en Lombardio

Matene la vido el mia ĉambro estis la sunleviĝo malantaŭ bela montaro. La ejo de la Internacia Junulara Festivalo estis en Castione della Presolana en Lombardio, en la nordo de Italio, fore de la kutimaj turistaj lokoj.

Ĉi-jare Internacia Junulara Festivalo (IJF) okazis inter la 12-a kaj 18-a de aprilo, kio signifis, ke ne ĉiutage estis varma vetero. 98 partoprenantoj el multaj landoj havis la eblon amikumi. Por la unua fojo ankaŭ ĉeestis partoprenantoj el Benino kaj Burundo, kadre de AEJK, la afrika-eŭropa junulara kapabligo. Dume okazis la komitatkunsido de TEJO, la unuan fojon kun faciligado brile farita de Oleksandra Kovyazina. Ankaŭ la nova estraro de Itala Esperantista Junularo (IEJ) estis elektita.

Parto de la partoprenantoj alvenis kelkajn tagojn antaŭe por partopreni la tutsemajnan Trejnadon de Trejnistoj. Planitaj estis 24 partoprenantoj, sed bedaŭrinde la togolandanoj ne ricevis vizojn. La unuaj tagoj estis plenaj je teorioj kaj diskutoj. Kune ili preparis trejnadon por la festivalo. Estis kunlaborema kaj kreema etoso. Ni ĉeestis enhavplenajn sesiojn pri tiom diversaj temoj, kiel tempo-mastrumado, merkato kaj genra egaleco.

La manĝaĵo estis bongusta, kun lokaj specialaĵoj, kiel polento, pico, pastaĵo kaj "mostarda di frutta di Cremona", dolĉe konservita frukta spicaĵo kun mustarda gusto. La organizado de Michael Boris Mandirola, ke oni mendu kiam la pladoj estis konataj, estis vere bona.



De nordeŭropa vidpunkto la matenmanĝo pliboniĝis pro la eblo aĉeti italan fromaĝon kaj kolbasojn per steloj. Per kafo eblis ĝui la veran koron de Italio.

La ekskursoj estis diverstipaj, kiel la ekskurso al Brescia, kie estis prelegoj pri la 100-a datreveno de la forpaso de Zamenhof kaj pri Esperanto en la nuna mondo. Ni interalie lernis kiel funkcias la rilato inter ĝemelaj urboj, de la ekzemplo Darmstadt-Brescia. Poste okazis profesia urbogvidado kun vizito de Capitolium, konstruaĵo de la antikva romia tempo. Alia ekskurso estis migrado en la montaro, kie ni akcidente trovis Rusion, malgrandan apudan vilaĝon. La tuttaga ekskurso al Montisola, la insulo en la lago de Iseo, fine ebligis iom da ripoztempo apud la lago. Vere indas iri al la itala kongreso.

Charlotte Scherping Larsson

Sinprezentito: Lars Hansen



Mi estas Lars kaj mi estas la nova kasisto de GEJ. Mi havas 24 jarojn kaj kreskis en norda Germanio – ĉefe Schwerin kaj Kiel.

Mi eklernis Esperanton en 2010 ĉe *lernu.net* kaj vizitis JES en Burg en tiu jaro. Sekvontjare mi komencis studi informadikon en Magdeburg kaj renkontis aliajn esperantistojn kaj rete kaj surloke. Dum tiu tempo mi pli kaj pli esperantistiĝis kaj ĉiujare vizitis JES. Post la unua studado mi faris grandan vojaĝon tra la someraj aranĝoj 2015 – Roskilde, SES, UK, IJK, IJS. En tiu jaro mi ankaŭ komencis majstran studadon de informadiko kaj lingvoscienco en Edinburgo kaj ĝuis la tempon kun britaj esperantistoj, ekzemple dum la skota kongreso. Nun mi finstudis kaj komencas labori ĉe Stuttgart.

Dum la sekvontaj du jaroj mi volas helpi pri la organizado de JES kaj kompreneble zorgi pri la financaj aferoj. Kun Jarno kaj multaj aliaj mi laboros pri bona ŝanĝo de kasistoj, por ke vi laŭeble ne rimarku ilian ŝanĝon. Mi kore dankas al ili.

Mi antaŭĝojas renkonti vin ĉe GEK/KEKSO, JES aŭ eĉ IJK en Togolando!

La 4-a Centrejo en Bartošovice

Laste mi partoprenis en la 4-a Centrejo, organizita de Ĉeĥa E-junularo. Ĝi okazis inter la 28-a de aprilo kaj la 1-a de majo en bela kasteleto en la ĉeĥa vilaĝo Bartošovice.

Kelkaj germanoj hazarde kolektiĝis ĉe stacidomo kaj estis bonvenigitaj de Vit kaj Veronika, kiuj jam sidis en la buso al la kastelo. Alvenante ni portis niajn pezajn valizojn en la trian etaĝon, kie sidis Leon kaj Tomaš ĉe akceptejo kaj skribis ĉiujn kvitancojn permane, ĉar la printilo ne volis fari ilian laboron. Thomas kaj Andi preparis la programĉambron por la diskejo. Dum la vespero alvenadis preskaŭ ĉiuj 28 partprenantoj, inter ili ĉefe anoj de ĈEJ, SKEJ kaj E@I, sed ankaŭ ukrainino, ruso kaj hungaro. Ni ludis interkonajn ludojn kaj preparis tri tablojn por la trinkomanĝa nokto. ĈEJ batalis kontraŭ SKEJ, sed venkis la internacia tablo. Eble ĉar ni, internaciaj gastoj, ne povis atendi la komencon, manĝis la mem alportitajn frandaĵojn kaj jam ne plu kapablis ĉion de la batalantoj gustumi.

La sabato komenciĝis per manlaboro kun Paŭlina kaj lingvokurso de mama Jana, sekvis seminario pri

videovarbado kaj poste la tuta grupo iris al bruligado de sorĉistinoj, organizita de la vilaĝanoj. Ni restis ĝis la sunsubiro kaj translokiĝis al la hejma diskejo. Dimanĉo estis ekskurso al muzeo pri ĉapoj, kie oni povis surmeti ĉiujn ekspoziciitajn artaĵojn. Poste la busŝoforo decidis porti nin al montaro, kie troviĝas ĉarma vilaĝo kun turo sur montopinto. La loka specialaĵo estas "oreletoj" kaj ni ĉiuj gustumis ilin. Reen en la ejon venis la etoso de la lasta vespero, la homoj iĝis eĉ pli babilemaj, sidis en granda rondo, lumigis la ĉambron nur kandeloj. Ekde noktomezo ĉiuj dancis sub ultraviola lumo, ornamis la korpojn per gluo, kiu reflektis tiun lumon kaj tute freneziĝis. Post kvar horoj da dormo ni iom post iom forlasis la ĉambrojn kaj faris promenon okaze de unua majo. Kara Ĵenja ŝoforis preskaŭ ĉiujn partoprenantojn al la stacidomo en Studénka – kaj jen la fino de tiu ĉarma aranĝo.

Malgraŭ ke mankis tempo por fari la varbfilmetojn kaj kelkfoje ŝanĝiĝis la programo, mi volas danki al la organizantoj, kiuj ĉiam havis duan planon, informis ĉiujn partoprenantojn kaj sukcesis senprobleme fari komunan foton. Estis granda plezuro kun vi ĉiuj pasigi tiun tempon kaj mi certe klopodas veni al la 5-a centrejo.

Mi esperas, ke mi revidos kelkajn de vi dum IJK en Togolando, dum itala E-kongreso, dum JES en Ŝĉecino aŭ iam en Herzberg. Nepre aŭskultu la sonraporton en baldaŭa elsendo de Varsovia Vento.

Michaela Stegmaier



Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 32 – *Rezensionen ... oder lieber (nur) empfehlen?*



Rezensionen sind meiner Ansicht nach Teil einer eigenen literarischen und wissenschaftlichen Publikationsgattung. Immer gab und gibt es Zeitschriften zu dieser Thematik, die darin bestehen, Rezensionen zu veröffentlichen, meist zu Monografien, aber auch zu Sammelbänden.

Daher ist es eine ernst zu nehmende Aufgabe, eine Rezension zu verfassen. Man sollte vom Fach sein und sich in der fraglichen Disziplin auskennen, um ein Werk und dessen Inhalt nicht nur bewerten, sondern auch in den Kontext vergangener und aktueller Forschung stellen zu können. So können dann die Rezensionen eine ganze Menge Fußnoten enthalten, um Anmerkungen und Quellenangaben zu nennen. Und damit erweisen sie sich als eine eigenständige wissenschaftliche Publikationsform. Für Historiker wie andere Geisteswissenschaftler ist es daher ganz normal, auch Rezensionsleistungen im Publikationsverzeichnis mit aufzulisten.

Erscheint das zu weit ausgeholt? Es brannte mir schon länger in den Fingern; denn immer wieder denke ich mir, ich sollte eine Lese-Empfehlung weiter geben. Oft zögere ich dann und unterlasse das, weil ich das mit einer anständigen Rezension verbunden wissen möchte, aber nicht immer gleich die nötige Zeit oder Qualifikation dafür zu haben glaube.

Dennoch gebe ich jetzt zwei Empfehlungen an die Leser, will sie aber nicht ausführlich begründen, schon gar nicht in fachlicher Hinsicht. Sie sollen „nur“ Lesetipps sein, nicht Rezensionen oder gar kritische Bewertungen.

(1) Einerseits empfehle ich jedem, der sich ein wenig für Sprachgeschichte und Herkunft von Wortwurzeln interessiert, Harald Wieses Einführungsband *„Eine Zeitreise zu den Ursprüngen unserer Sprache“* – wie die Indogermanistik unsere Wörter erklärt. Berlin, Logos-Verl., 2., durchges. u. korr. Aufl. 2010, 193 S. Warum aber erst jetzt eine Empfehlung, wo doch die erste Auflage schon vor 10 Jahren erschien und die durchgesehene korrigierte 2. Auflage nun auch schon

7 Jahre auf dem Buckel hat? Das Buch ist mir (leider) erst jetzt in die Hände gefallen, und mich als Laien hat es gefesselt, sodass ich es ganz zu Ende lesen musste. Ich glaube, manche der Leser sind auch aufgeschlossen für die darin angesprochenen Themen – deshalb diese Zeilen hier.

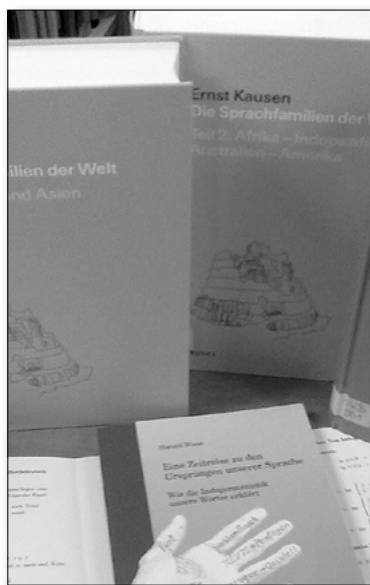
Für den Autor ist das Thema immer noch aktuell. Seine momentane Publikationsliste vermerkt ohne weiteren Hinweis oder Kommentar auch eine pdf-Ausgabe, betitelt mit „Wortverwandtschaften“, die den Anschein einer nochmals überarbeiteten Neuausgabe vermittelt (das Vorwort datiert von April 2017). Die reichlich enthaltenen Illustrationen deuten bereits an, dass als Zielpublikum nicht direkt an Wissenschaftler, sondern an jedermann gedacht sein wird.

Nun mag man argwöhnen, dass das gewiss nicht die ganze Indogermanistik sein kann, die hier präsentiert wird. Ich glaube aber, das war gar nicht beabsichtigt, wie schon der Titel andeutet. Glaubt doch kaum einer, man könne eine Zeitreise tatsächlich antreten; und wer ein wenig zu lesen beginnt, stößt schnell auf ein beiläufiges Augenzwinkern, etwa wenn der Autor gleich zu Beginn auf die phantastische Literatur und den Beginn der Science Fiction verweist.

Bestimmt wurde das Buch auch durch Fachleute beurteilt, nur: so alte Rezensionen sind eben nicht mehr leicht greifbar. Und wenn Lektor oder Marketing des Verlags nur die günstigsten zitieren, kann man ihnen das nicht verübeln. Dass diese „Einführung in die historische Sprachwissenschaft“ genügend Tiefgang aufweist, will ich weder abstreiten noch behaupten.

Gewichtiger, weil umfangreicher ist natürlich *„der Kausen“* (Foto); mit dem kann man Anfänger und bloße Interessenten regelrecht „erschlagen“. Wiese aber versteht es, einem den Einstieg schmackhaft zu machen und zu weiterer Beschäftigung zu verlocken. Eine Einführung kann und soll ja den Anreiz dafür bieten, sich intensiver dem Thema oder der entsprechenden Wissenschaft zu widmen, und das kann Wiese, der „in pädagogisch hervorragender Weise“ und „ebenso kenntnisreich wie unterhaltsam“ in sein Lieblingsgebiet (neben dem ausgeübten Beruf) einführt.

Dass Ausführungen über Lautverschiebungen so packend sein können, hatte ich nicht gedacht; man fragt sich echt, warum das einem nicht schon im Deutsch-



unterricht begegnet ist. Und wer dann mal wirklich nicht ins Detail gehen will, der kann mühelos auch mal einige Seiten überspringen, ohne gleich den Faden zu verlieren.

(2) Zum Zweiten möchte ich wenigstens noch kurz auf ein Glossar hinweisen, das lange schon in Arbeit ist, aber noch nicht in gedruckter Form veröffentlicht vorliegt: Gleichwohl gibt es in unserer Bibliothek einen Vorabdruck, den uns der Autor in großzügiger Weise überlassen hat (Manuskript mit Stand vom 5.9.14 und Vorabdruck vom 17.4.16). Es ist aber jederzeit verfügbar für jedermann mit Netzzugang (*bernhard-deichkorn.de/kristana-fak-vortaro/* 11.05.2017; wer es auch auf Papier möchte, kann sich selbst einen Ausdruck anfertigen – unsere 2-spaltige Druckausgabe kommt auf 580 Seiten im Format A4).

Es geht um folgendes Werk **Bernhard Eichkorns: „Christliches Glossar (= Kristana Glosaro), ein zweisprachiges christliches Fachwörterbuch, Deutsch-Esperanto“**. – Auch hier mag man die Frage aufwerfen: „Warum erfolgt dieser Hinweis erst jetzt und nicht schon viel früher?“ Nun, erst in letzter Zeit zeigte sich immer mehr Bedarf: Immer wieder tauchten in Netzlisten Nachfragen auf, die sich auf Fachbegriffe bezogen, welche man besser mit Hilfe dieses glosaro beantworten konnte. Für die Ausflüge des Deutschen Esperanto-Kongresses in Freiburg bearbeitete ich einige Texte aus dem kunsthistorischen Bereich, wobei oft religionsgeschichtliche oder theologische Begriffe vonnöten waren.

Ein paar Beispiele gefällig? Ordensgemeinschaft, Kloster, Dominikaner, (Kloster)-Konvent, Klausur (im Kloster), Kontemplation, Gelübde, Predigerorden, Antoniter, Kreuzgang, Wandelaltar, Säkularisation, Predella, Triptychon, Grisaille, Liturgisches Jahr.

Als Bibliotheks-Interessierter werfe ich gerne einen Blick auf den Buchmarkt. *Und der präsentiert ständig neue Bücher und andere Druckwerke. Warum das?*

Zunächst einmal, weil es die Autoren gibt, die Inhalte dafür verfassen und sie den Verlegern anbieten. Auch beschäftigen die Verlage Leute, die Inhalte erzeugen. Und ohne Verlage geht es nun mal nicht; zumindest braucht es den sog. Selbstverlag, in dem ein Verfasser in eigenem Namen und für eigene Rechnung sein Werk drucken lässt. Dann sorgt der Autor selbst für Vervielfältigung und Verbreitung seines Werkes.

Warum Verlage neue Werke produzieren, scheint ja klar auf der Hand zu liegen: *um Profit zu machen!* Welches andere Ziel sollte denn ein Unternehmen haben? Na ja, es gibt auch da Akronym NPO, das sich nicht nur in Deutsch oder Englisch auflösen lässt, wie das oft der Fall ist, sondern auch ganz gut in Esperanto: Ne-Profitita Organizaĵo oder neprofitcela organizaĵo = Non-Profit-Organisation.

Und eine NPO strebt ja primär nicht nach Gewinn, sondern hat andere Ziele. Da mag es auch vorkommen, dass man etwas veröffentlicht, um zielgerichtet einen Erfolg herbeizuführen oder für weitere Unterstützung der NPO zu werben.

Dann aber gehört notwendiger Weise nach der Publikation ein weiterer Schritt dazu: man muss dafür sorgen, dass das Druckwerk in die richtigen Hände gelangt, also: wenn schon nicht verkaufen, dann zumindest (kostenfrei) verteilen!

Bei uns ist ja vieles gesetzlich geregelt. Einschlägig ist hier das VerG von 1901 (mit immerhin 50 §§, aber derzeit nicht alle besetzt): Aufgabe der Verlage ist (neben der Vervielfältigung) die Verbreitung eines überlassenen Werkes.

Des Überlebens wegen müssen Verlage Gewinn erzielen und haben deswegen Sorge zu tragen, dass das Produkt beim Endkunden ankommt. Genau der soll ja dafür bezahlen; und so muss man in der Regel einen Schritt dazwischen schalten, der richtig Geld kosten kann: das Produkt bekannt machen, also Werbung betreiben. Von selbst läuft da selten etwas, es sei denn man hätte ein derart umwerfend gutes Produkt anzubieten, das einem die Kundschaft aus der Hand reißt, weil es die Medien etwa schon hoch bejubelt haben. Doch davon hört man, wie gesagt, sehr selten.

In Polen scheint das etwas anders zu gehen, erst recht, wenn es um Esperanto geht. Mir kommt es jedenfalls so vor. Da liest man im Zamenhof-Jahr 2017 von einer Neuerscheinung aus dem Jahr 2014. Es soll eine Zamenhof-Biografie in Comic-Form sein, die nicht nur in Esperanto, sondern auch in Englisch zu lesen sei.

Gerade im Zamenhofjahr könnte man so ein Comic, selbst wenn (oder gerade weil?) es neben Esperanto „nur“ in Englisch ist, auch in Deutschland ganz gut „an die Presse verkaufen“. Dazu aber müsste man erst mal so ein Exemplar haben und sich ansehen können.

Also ist Suchen angesagt, doch Funde sind hier nur spärlich: wenigstens eine Seite des Verlags titelt „Doktor ESPERANTO – A comic book about Ludwik Zamenhof / Komikso pri Ludoviko Zamenhof“. Ihr polnischer Inhalt bleibt aber trotz automatischer Übersetzungsversuche weitgehend unklar. Mit einigem Aufwand gelingt immerhin das Speichern mancher Seiten.

Wer sich einen Eindruck davon verschaffen möchte: *kurzelinks.de/komikso-pola* (Verlagsseite) oder unsere Netzseite *kurzelinks.de/rekomendoj-17-3*. – Man fragt sich jedoch ernstlich, wie ein Verlag erwarten kann, dass Esperanto- oder Englisch-sprachige Leser seine Werbung in polnischer Sprache verstehen können. Werbung mit Effizienz sieht sicherlich anders aus!

Um es kurz zu machen: viel Zeit investiert für Recherchen, vielen Fehlinformationen aufgesessen, oft fremdsprachige Seiten nur mühsam zu verstehen versucht, aber immer noch kein Exemplar in Händen. Seit Erscheinen des Bändchens sind immerhin 3 Jahre vergangen, aber nirgendwo tauchte es in Werbung oder Bücherlisten auf. Über den Verbleib der gedruckten Auflage kann man nur rätseln; beim Verlag fand ich nur die Meldung "Produkt derzeit nicht verfügbar", was heißen könnte ausverkauft oder Vertrieb eingestellt oder ...? Auch antiquarisch war nichts zu finden.

Utho Maier



Biciklado dum la 33-a PSI sur la panorama vojo apud la urbeto Essen-Kettwig en Germanio.



Sportaj aktivadoj kaj Zumba-kurso ne mankis dum la 33-a PSI en Germanio.



Esperanto-kurso por komencantoj kun ĉeesto de televida teamo.